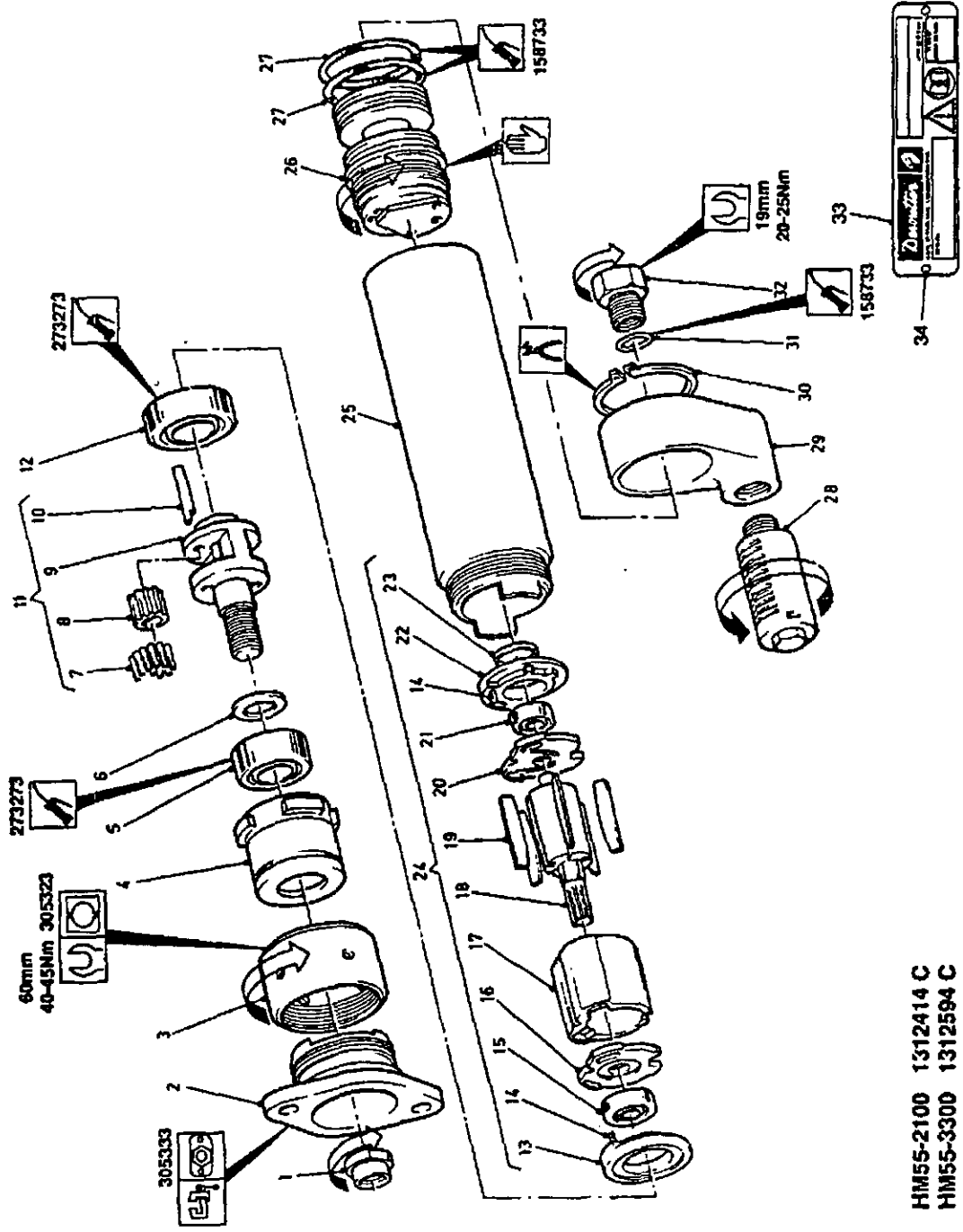




HM55

- (GB)** Servicing Instructions
- (GB)** Operating Instructions
- (GB)** Parts List
- (D)** Wartungsanleitung
- (D)** Bedienungsanleitung
- (D)** Teiliste
- (F)** Manuel d'entretien
- (F)** Manuel d'utilisation
- (F)** Liste de pièces
- (E)** Instrucciones de Servicio
- (E)** Instrucciones de Operación
- (E)** Listas de Repuestos
- (P)** Instruções de Manutenção
- (P)** Instruções de Funcionamento
- (P)** Listas de Peças
- (I)** Istruzioni per la Manutenzione
- (I)** Istruzioni Operative
- (I)** Elenco delle Parti
- (GR)** Οδηγίες Συντήρησης
- (GR)** Κατάλογος Ανταλλακτικών Μέρων
- (GR)** Οδηγίες Αεριοσυρμαίας
- (NL)** Onderhoudsinstructies
- (NL)** Bedieningsinstructies
- (NL)** Onderdelenlijst
- (DK)** Servicevejledning
- (DK)** Betjeningsvejledning
- (DK)** Liste over dele
- (N)** Serviceinstruksjoner
- (N)** Driftinstruksjoner
- (N)** Delistef
- (S)** Serviceinstruktioner
- (S)** Bruksanvisning
- (S)** Reservdelista
- (FIN)** Huolto-ohjeet
- (FIN)** Osaaluettelo
- (FIN)** Käyttöohjeet



HM55-2100 1312414 C
 HM55-3300 1312594 C

Parts List/Teilleiste/List de Pièces



Item No. Pos.Nr. No. Article	Part No. Teil. No. Réf. Article	Qty Menge Qté	Item No. Pos.Nr. No. Article	Part No. Teil. No. Réf. Article	Qty Menge Qté
1	265563	1	* 15	80253	1
2	265543	1	* 16	265043	1
3	277983	1	17	265033	1
4	290153	1	18	265093	1
* 5	290033	1		HM-2100	1
6	290683	1		200813	1
	HM-3300			HM-3300	
7	502103	2	19	9433	5
	HM-2100		20	265083	1
	265963	20	21	600683	1
	HM-3300		22	265083	1
8	1389	2	23	256773	1
	HM-2100		24	290303	1
	25293	2		HM-2100	
	HM-3300			290533	1
* 8	290463	1		HM-3300	
	HM-2100		25	290533	1
	295913	1	26	290283	1
	HM-3300		27	166063	2
* 10	80013	2	28	200003	1
	HM-2100		29	290263	2
	295953	2	30	156273	1
	HM-3300		31	266513	1
11	290513	1	32	42953 (BSF)	1
	HM-2100			47133 (NPT)	1
	295633	1	33	356883	1
	HM-3300		34	54853	2
* 12	1673	1			
13	265063	1			
14	266113	2			

* Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento.

Al encarga piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.

* Indica itens que são substituídos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção.

Cite sempre o número do modelo da ferramenta, número de série, e número da peça acessória quando pedindo acessórios.

* L'asterisco denota ricambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione.

Nell'ordinazione di ricambi citari il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.

* Σμαρτίζει συντηρημένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστούμε να έχετε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση.

Όταν παραγγείλετε αναλλακτικά μέρη να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό αναλλακτικού.

* Betekent normale reserveaileken. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften voorrijk te hebben.

Bij Bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnnummer van het werktuig op.

* Indikerer normale utskiftningsemner. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn.

Opgeiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.

* Angir normale reservedeler. Det anbefales at i tillegg til reservedeler holdes på lager.

Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verkøyetts modelnr., serienr. og reservedelsnr. nr.

* Utmärker normals reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål.

Uppge alltid verkøyetts modelnummer, serienummer samt reservedelsnummer vid beställning av reservedelar.

* Viittaa tavallisiin varosiin. Suosittelemme, että riittävä määrä piketeään varastossa huoltotarpeita varten.

Työkalun mallinumero, sarjanumero ja varaosien numero on aina mainittava tilauksessa.

* Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements.

Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.

* Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten.

Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.

* Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normal. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant.

Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outilage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.

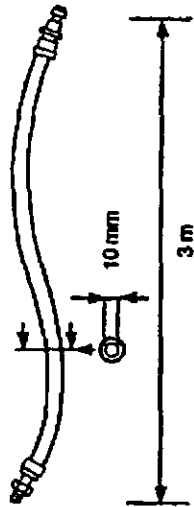


STATEMENT OF USE

This motor is designed to be incorporated into a fixed or moving machine. It is for right hand rotation and should be mounted by the flange or threaded hose only. The risk of the motors being the source of ignition of a potentially explosive atmosphere is extremely small. The user is responsible for assessing the risks associated with the whole machine into which the motor is to be incorporated.

GENERAL

Recommended inlet hose



LUBRICATION

Correct lubrication is vital for the maximum performance of the tool and an airline lubricator should be fitted into the system down stream of the filter. Use ISO VG15.

158733 = Molykote PG 75 273283 = BP FGONEP
208883 = Rocol M204G 27662 (SL) = ISO VG15
273273 = BP Q5618 27652 (250ml) = ISO V15

DATA

Maximum air pressure Pmax = 6.3 bar
Minimum air pressure Pmin = 2 bar
Sound pressure level (dBA) = 78 re. CAGI-PNEUROPT test code
Vibration level (m/s²) = <2.5 re. ISO 8662


WEIGHT

Motor type RPM kg
HM55-2100 1.4
HM55-3300 1.4

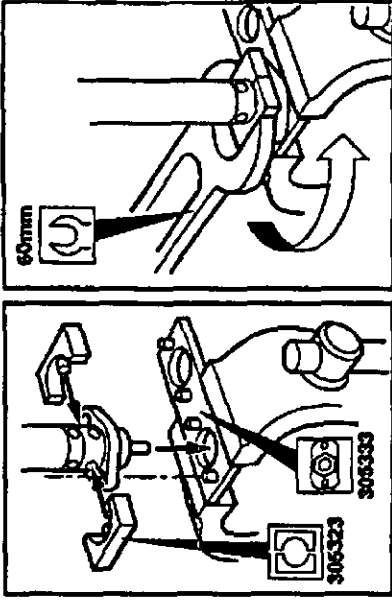
ACCESSORIES

A range of accessories are available and suitable items should be selected from the Desoutter accessories catalogue.

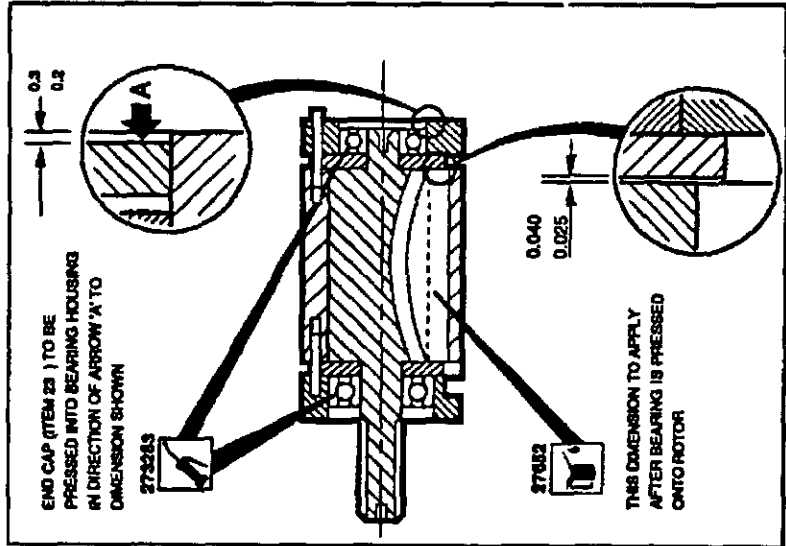
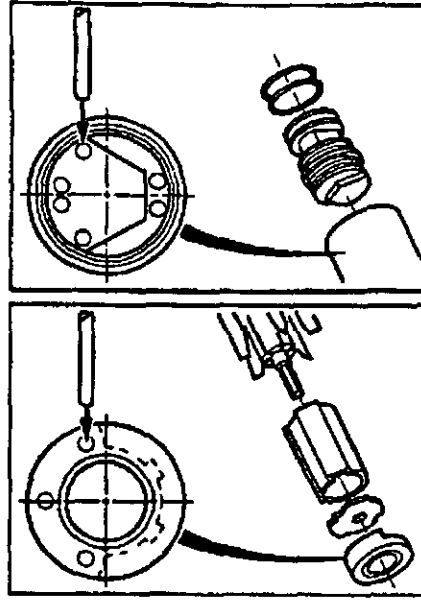
MAINTENANCE INSTRUCTIONS

1. Servicing should be carried out at intervals of 1000 hours use.
2. All torque figures $\pm 10\%$.
3. Replace as necessary all 'O' rings, bearings and rotor blades, see service ltr.
4.  Indicates direction of dismantling.
5. When disposing of components, lubricants, etc. ensure that the relevant safety procedures are carried out.

To Dismantle: Refer to main illustration



To Assemble: Motor complete, refer to main illustration



© Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, UK

Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model designations, part numbers and drawings.

Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

D

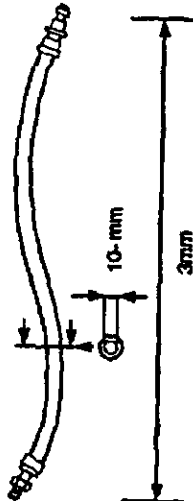


VERWENUNGSZWECK

Dieser Motor ist zum Einbau in feststehende oder bewegliche Maschinen gedacht. Er ist rechtsdrehend und darf nur am Flansch oder Gewindeansatz montiert werden. Das Risiko, daß der Motor zur Entzündung einer potentiell explosiven Atmosphäre führen könnte, ist äußerst gering. Der Benutzer trägt die Verantwortung für eine Beurteilung der Risiken für die gesamte Maschine, in die der Motor eingebaut werden soll.

ALLGEMEIN

Empfohlener Einführungs-schlauch



SCHMIERUNG

Korrekte Schmierstoffe zur Gewährleistung maximaler Werkzeugleistung unbedingt notwendig; eine Lüftungs-Schmier-Vorrichtung sollte in Sichtungserichtung der Filter eingebaut werden. ISO VG 15 benutzen.

- 158733 = Molykote PG 75 279283 = BP FG00EP
- 208853 = Rocol M204G 27662 (SL) = ISO VG 15
- 273273 = BP O5618 27652 (250ml) = ISO V15

DATEN

- Max. Luftdruck P_{max} = 6,3 bar
- Min. Luftdruck P_{min} = 2 bar
- Schleifdruck (dBa) = 78 re. CAGI-PNEUROPT Test code
- Schwingungstäärke (m/sec²) = <2,5 re ISO 6862

GEWICHT

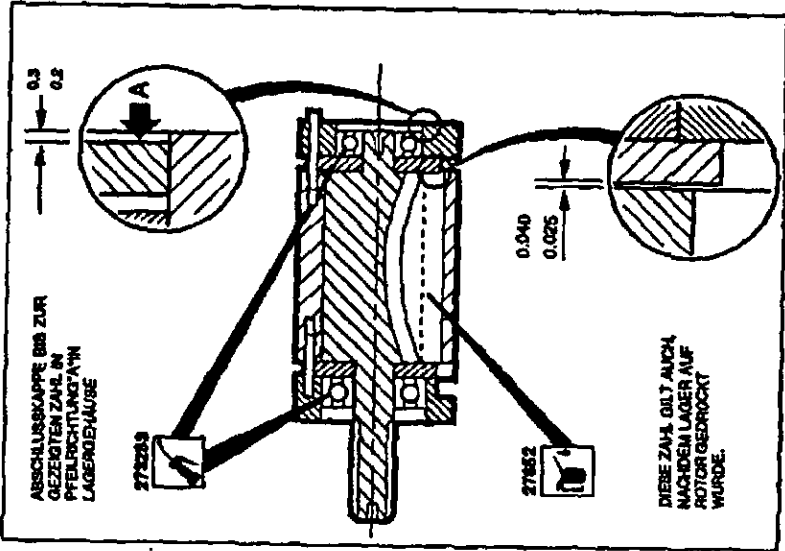
- Motor typen 9PM kg
- HM55-2100 1,4
- HM55-3300 1,4

ZUBEHÖR

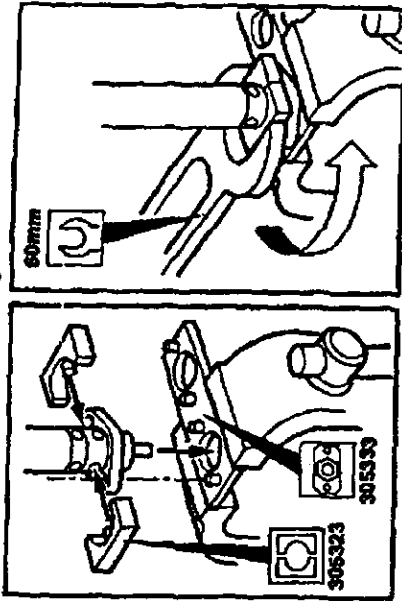
Eine Reihe von Zubehörteilen steht zur Verfügung. Geeignete sind aus dem Desoutter-Katalog auszuwählen.

WARTUNGSANLEITUNGEN

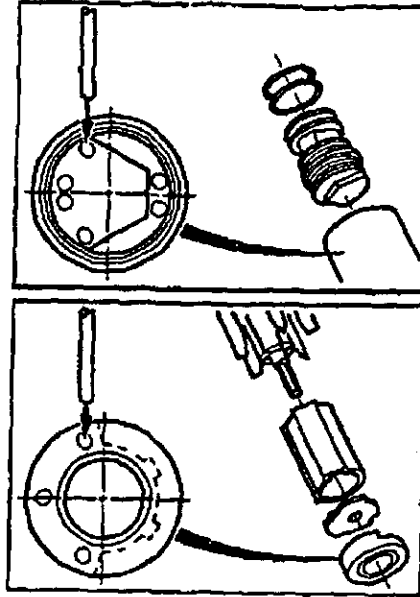
1. Wartung ist in Abständen von 1000 Stunden Benutzung durchzuführen.
2. Sämtliche Drehmomentzahlen ± 10%.
3. Sämtliche O-Ringe, Lager und Flanschblätter je nach Bedarf auswechseln - siehe Wartungsausrüstung.
4. Zeigt Demontageeinrichtung.
5. Bei der Entsorgung von Teilen, Schmiermitteln, usw. dafür sorgen, daß die entsprechenden Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden.



Demontieren: Siehe Hauptabbildung



Montieren: kompletter Motor - siehe Hauptabbildung



Copyright 1994, Desoutter, London MW9 6ND, Großbritannien.

Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilnummern und Zeichnungen.

Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

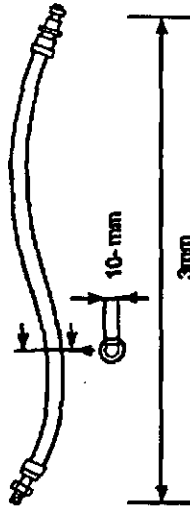


DECLARATION D'UTILISATION

Ce moteur est conçu pour être incorporé à une machine fixe ou mobile. Il est destiné à une rotation à droite et son montage devra être uniquement à plateau ou à nez fileté. Le risque que les moteurs forment une source d'ignition dans une atmosphère potentiellement explosive est extrêmement réduit. L'utilisateur a la responsabilité de l'appréciation des risques relatifs à la machine toute entière, dans laquelle ce moteur doit être incorporé.

GENERALITIES

Câble d'alimentation recommandé



LUBRIFICATION

Une lubrification appropriée est essentielle à la performance optimale de l'outil, et un graisseur à prise d'air devra être monté dans le système en aval des filtres. Utilisez ISO VG15.

- 158733 = Molykote PG 75 273283 = BP FG00EP
- 208893 = Rocol M204G 27682 (SL) = ISO VG15
- 273273 = BP Q5618 27652 (250m) = ISO V15

DONNÉES TECHNIQUES

- Pression Pneumatique maximale P_{max} = 6,3 bar
- Pression Pneumatique minimale P_{min} = 2 bar
- Niveau de Pression du Son (dBa) = 78 re CAGI-PNEURO P
Test codé
- Niveau de Vibration (m/sec²) = < 2.5 re ISO 8682

POIDS

- Motor type/RPM kg
- HM55-2100 1,4
- HM55-3300 1,4

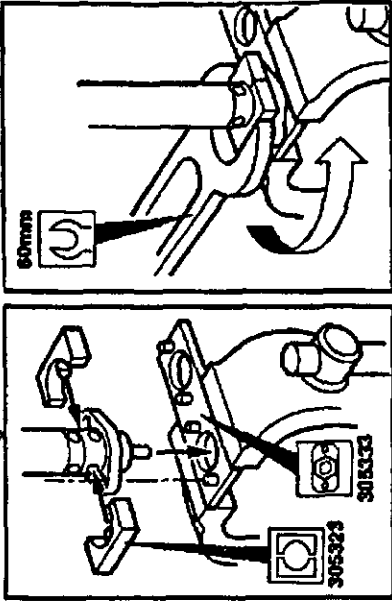
ACCESSOIRES

Une gamme d'accessoires est disponible et les pièces appropriées devront être sélectionnées dans le catalogue Desoutter.

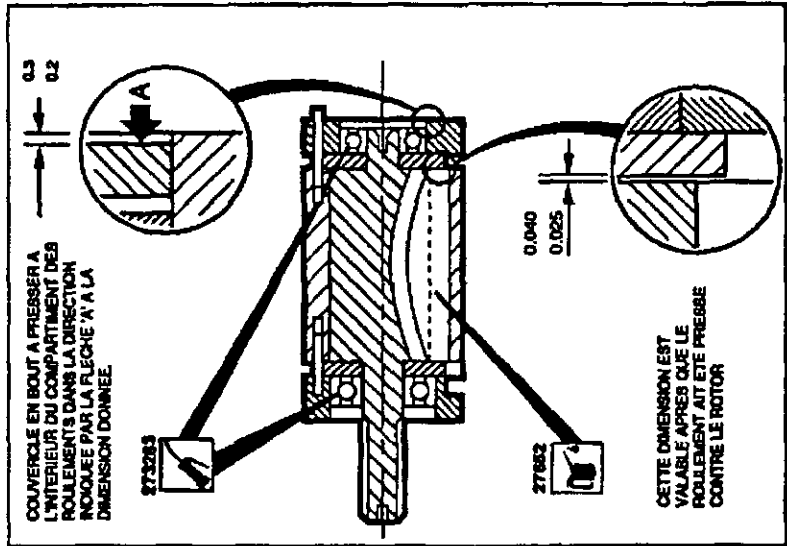
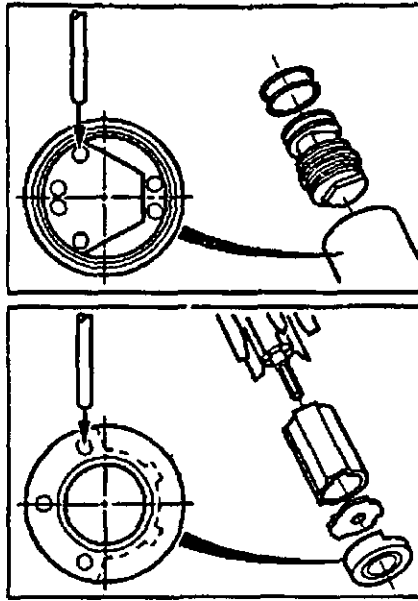
INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

1. L'entretien devra être effectué à des intervalles d'utilisation de 1000 heures.
2. Toutes les valeurs de moments sont à ± 10%.
3. Remplacer au besoin tous les joints O, les roulements, les lames de rotor, voir Kits d'Entretien.
4. Indique la direction du démontage.
5. Pour la mise au rebut de pièces, lubrifiants etc, s'assurer que les procédures de sécurité en vigueur sont appliquées.

Pour le Démontage: Se référer à l'illustration principale



Pour le Montage: Moteur assemblé, se référer à l'illustration principale



Copyright 1994, Desoutter, Londres NW9 6ND, Royaume Uni

Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas.

Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

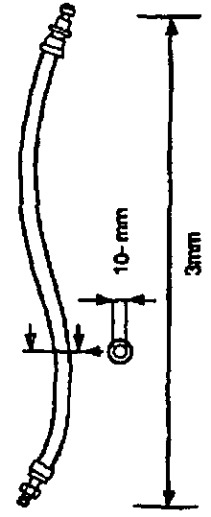


MANIFESTACION DE USO

Este motor está diseñado para su incorporación en una máquina fija o no.
Es para rotación a la derecha y solamente se debe montar por su brida o cabeza roscada. El riesgo de que los motores sean el punto de ignición en una atmósfera potencialmente explosiva es extremadamente pequeño. El usuario se responsabilizará de evaluar los riesgos asociados con la máquina entera, la cual incorpora el motor.

GENERAL

Manguera de acometida recomendada



LUBRICACION

La correcta lubricación es vital para obtener el máximo rendimiento de la herramienta debiéndose instalar en la línea de aire un lubricador después de los filtros. Usar ISO VG15.

- 158733 = Molykote PG 75
- 208833 = Rocol M204G
- 273273 = BP Q5618
- 273263 = BP FG00EP
- 27682 (5L) = ISO VG15
- 27652 (250ml) = ISO V15

DATOS

- Presión máxima de aire Pmax = 8.3 bar
- Presión mínima de aire Pmin = 2 bar
- Nivel de presión de sonda (dBA) = 78 re. CAGI-PNEUROP
- Nivel de vibración (m/sec²) = 2.5 re. ISO 8862

PESO

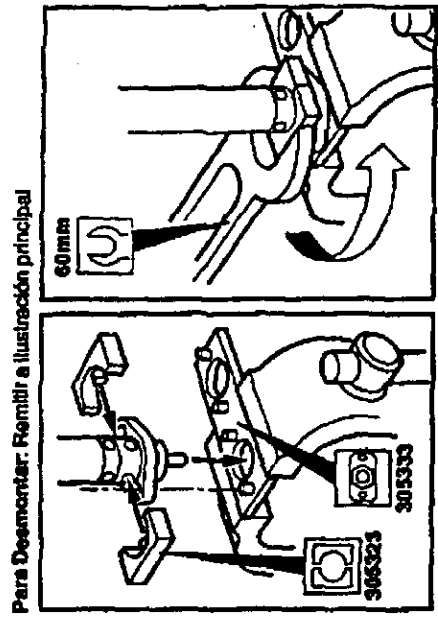
Motor type/RPM	kg
HME5-2100	1.4
HME5-3300	1.4

ACCESORIOS

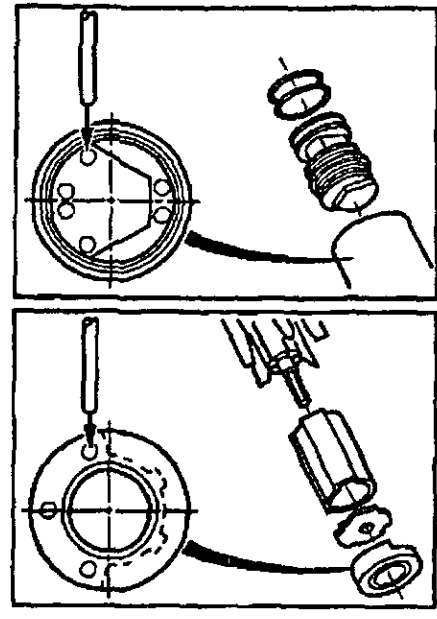
Una amplia gama de accesorios son disponibles y artículos apropiados se podrán escoger del catálogo de accesorios de DESOUTTER.

INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

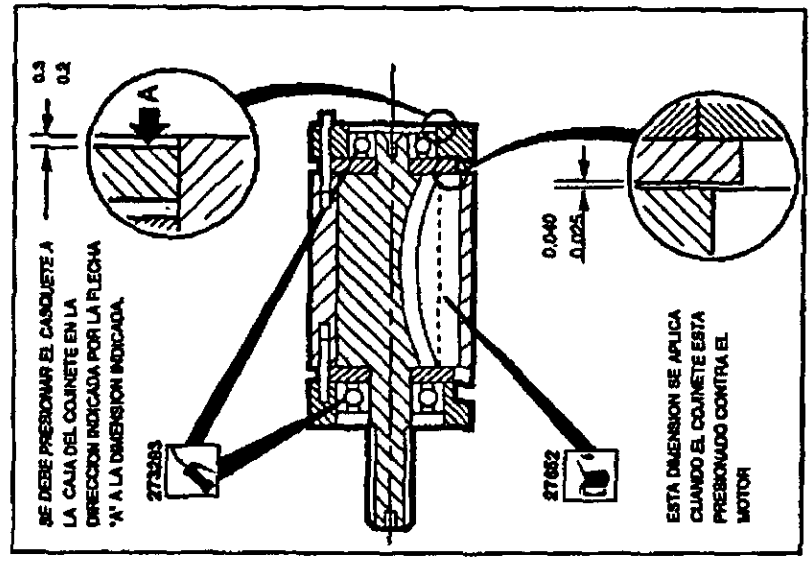
1. Las revisiones se deben llevar a cabo a intervalos de 1000 horas de uso.
2. Los valores de par son $\pm 10\%$.
3. Cuando sea necesario, reemplazar los sellos, rodamientos y las aletas del motor. Remitir a kits de revisión.
4. Indica la dirección del desmontaje.
5. Asegurarse que los procedimientos de seguridad son efectuados al desmontar de componentes, lubricantes etc.



Para Desmontar: Remitir a ilustración principal



Para Ensamblar: Motor entero, remitir a ilustración principal



SE DEBE PRESIONAR EL CASQUETE A LA CAJA DEL COJINETE EN LA DIRECCION INDICADA POR LA FLECHA 'A' A LA DIMENSION INDICADA.

ESTA DIMENSION SE APLICA CUANDO EL COJINETE ESTA PRESIONADO CONTRA EL MOTOR

Copyright 1994, Desoutter Londres NW9 6ND, Reino Unido.

Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos.

Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.

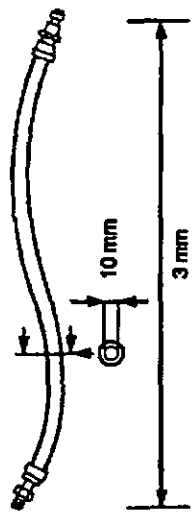


INDICAÇÕES PARA UTILIZAÇÃO

Este motor é concebido para ser incorporado numa máquina fixa ou móvel.
 O motor é para rotação à direita e deve ser montado apenas pela flange ou pela porta roscada. O risco de estes motores constituirem uma fonte de ignição numa atmosfera potencialmente explosiva é extremamente pequeno.
 O utilizador é responsável por avaliar os riscos associados à máquina completa, na qual motor vai ser incorporado.

GERAL

Mangueira de admissão recomendada



LUBRIFICAÇÃO

A lubrificação correcta é imprescindível para o desempenho máximo da ferramenta, e deve ser instalado um lubrificador de linha de ar no sistema e junto dos filtros. Utilize ISO VG15.

- 159733 = Molykote PG 75 273263 = BP FG00EP
- 208893 = Focal M204G 27862 (5L) = ISO VG15
- 273273 = BP Q5618 27862 (250ml) = ISO V15

DADOS

- Pressão máxima do ar Pmax = 6,3 bar
- Pressão mínima do ar Pmin = 2 bar
- Nível de pressão de som(dBA) = 76 re.CAGI-PUNEUFOP
- Nível de vibração (m/sec²) = <2.5 re.ISO 8662

PESO

- Motor type/PIPM kg 1,4
- HM55-2100 1,4
- HM55-3300 1,4

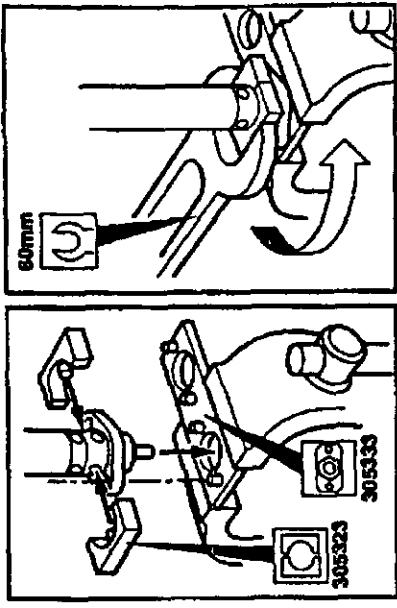
ACESÓRIOS

Está disponível uma gama de acessórios, os artigos adequados devem ser seleccionados no Catálogo Desoutter.

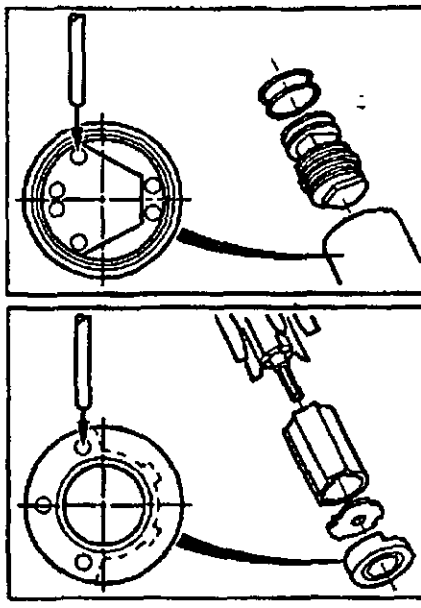
INSTRUÇÕES PARA MANUTENÇÃO

1. Deve ser feita manutenção a intervalos de 1000 horas de utilização.
2. Todos os valores de binário \pm 10%.
3. Substitua todos os "O" rings, rolamentos e lâminas do rotor conforme for necessário - ver Kits de Manutenção.
4. Indica la dirección de desmontagem.
5. Ao desmontar componentes, lubrificantes etc..., certifique-se de que os procedimentos de segurança relevantes são observados.

Para Desmontar: Consulte a ilustração principal



Para Montar: Consulte a ilustração principal



Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, UK

É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registadas, denominação de modelo, números de peças e desenhos.

Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pelo utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.

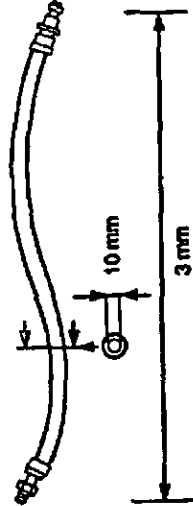


DICHIARAZI NE DELL'USO

Il progetto e la costruzione di questo motore lo rendono adatto a essere incorporato in macchine sia stazionarie che mobili. Il motore è costruito per la rotazione in senso destrorso e deve essere fissato solo a mezzo dell'apposita flangia o il mazzo del nasello filettato. Il motore comporta un rischio estremamente basso di accensione in un'atmosfera potenzialmente esplosiva. E' responsabilità dell'utente di valutare i rischi relativi all'insieme totale della macchina nella quale il motore sarà incorporato.

GENERALITA'

Attacco consigliato del tubo flessibile di entrata



LUBRIFICAZIONE

La corretta lubrificazione è vitale per la massima prestazione dell'attrezzo e un lubrificatore della linea aria dovrebbe essere inserito nel sistema a valle dei filtri. Usare ISO VG15.

159733	Molykote PG 75	273283	= BP FG00EP
208890	Rocol M204G	27662 (SL)	= ISO VG15
273273	BP Q5618	27852 (250ml)	= ISO V15

DA TI

Massima pressione dell'aria P _{max}	= 6,3 bar
Minima pressione dell'aria P _{min}	= 2 bar
Livello pressione sonora (dBe)	= 78 rd. CAGI-PNEUROP codice di prova
Livello di vibrazione (m/sec ²)	= <2.5 rd. ISO 8662

PESO

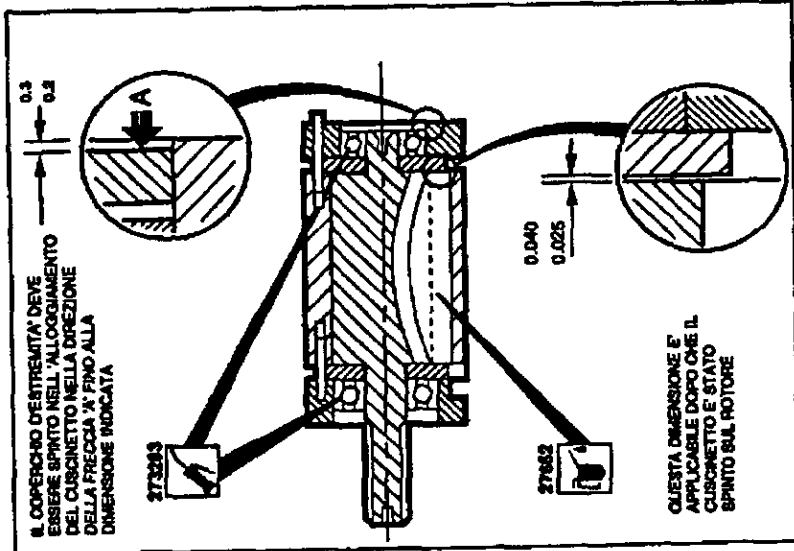
Motor type/RPM	kg
HM55-2100	1,4
HM55-3300	1,4

ACCESSORI

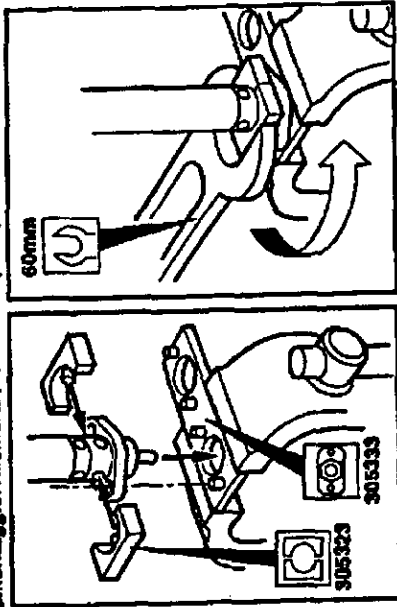
E' disponibile una gamma di accessori, si sceglia perciò l'articolo adatto dal catalogo di Accessori Desoutter.

ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

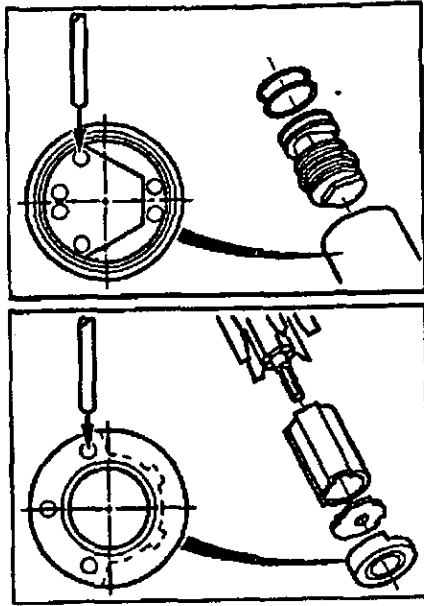
1. Il servizio di manutenzione dovrebbe essere eseguito ogni 1000 ore di uso.
2. Tutti i valori di coppia indicati $\pm 10\%$.
3. Quando sia necessario, sostituire tutti gli anelli 'C', i cuscinetti, le palle del rotore - vedere i Kit di Servizio.
4. Indica la direzione di ammontaggio.
5. Quando si eliminano componenti, lubrificanti ecc., assicurarsi che le relative procedure di sicurezza siano osservate.



Smontaggio: Riferirsi all'illustrazione principale



Assemblaggio: Motore completo-riferirsi all'illustrazione principale



Copyright 1984, Desoutter, Londra NW9 6ND, Inghilterra

E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di particolare e le illustrazioni.

Si raccomanda di impiegare esclusivamente particolari autorizzati. Gli eventuali difetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali rivendicazioni di Product Liability.

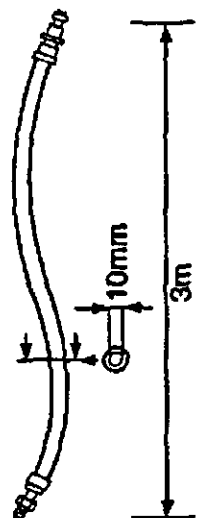


ΧΡΗΣΙΜΟΤΗΤΑ

Αυτός ο μηχανισμός σχεδιάστηκε για να ενσωματώνεται σε σταθερές ή μετακινούμενες μηχανές.

Είναι για δεξιάστροφη στέψη και πρέπει μόνο να μοντάρτε την φλάντζα ή την σπεροειδή άκρη. Ο κινδύνος ανάφλεξης του μηχανισμού από πιθανή έκρηξη είναι πολύ μικρός.

Ο Χρήστης είναι υπεύθυνος για τον υπολογισμό του κινδύνου που σχετίζεται με ολοκλήρη την μηχανή στην οποία ο μηχανισμός ενσωματώνετε.



Αίλιανση

Η σωστή λίπανση είναι σημαντική για την μέγιστη επίδοση των εργαλείων και ενός λιπαντής αέρος, πρέπει να προσεραμωστεί στο κάτω τμήμα του συστήματος των φίλτρων.

158733 = Μαγκαλιε PG 75	273283 = BP FG00EP
208893 = RocalM204G	27662 (5L) = ISO VG15
273273 = BP QJ5618	27652 (250ml) = ISO V15

Λεδομενα

Μέγιστη Πίεση Αέρος P_{max} = 6.3 Ατμόσφαιρες
 Ελάχιστη Πίεση Αέρος P_{min} = 2 Ατμόσφαιρες
 Επίπεδα Θορύβου (dBa) = 78 re. CAGI-PNEUROP
 Κωδικός Ελέγχου

Επίπεδα Δονήσεως (m/s²) = < 2.5 Re ISO 8662
 Βάρος

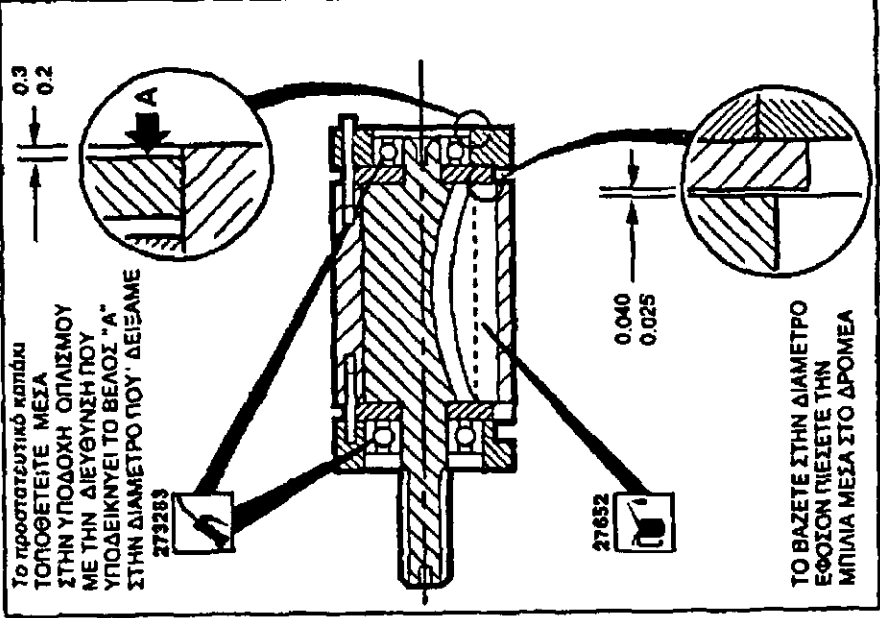
Μοδειο type/RPM	kg
HM55-2100	1.4
HM55-3300	1.4

ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

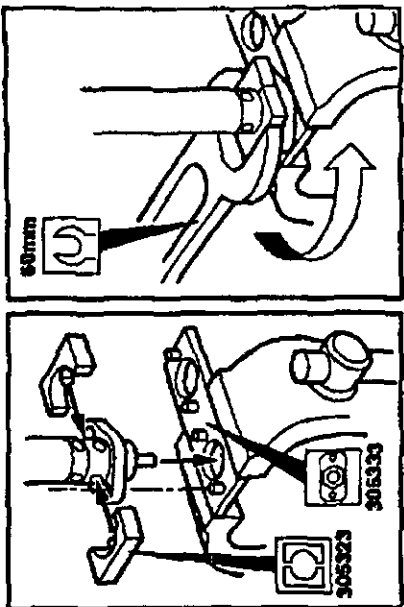
Μια σειρά από εξαρτήματα είναι διαθέσιμα, και τα κατάλληλα είδη πρέπει να επιλέγονται από τον κατάλογο της Desoutter.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

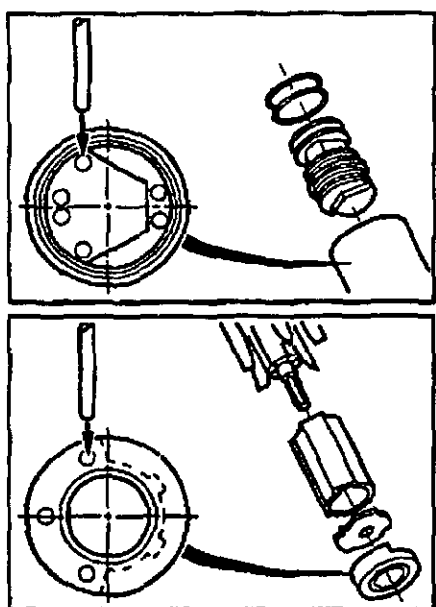
1. Η Συντήρηση πρέπει να γίνεται με μια διακοπή ανά 1000 ώρες λειτουργίας.
2. Όλες οι ενδείξεις στρέψης είναι +/- 10%.
3. Αντικαθιστάτε αν χρειαστεί όλες τις φλάντζες, τις μπίλιες, και τα πτερώγια στροφείου Βάλτετε Εξαρτήματα Συντήρησης.
4. Οδηγίες για το ξεμοντάρισμα.
5. Όταν ξεφορτώνετε εξαρτήματα, λιπαντές, κ.τ.λ. βεβαιωθείτε ότι λαμβάνετε την σχετική ασφάλεια στην διαδικασία.



Για το Ξεμοντάρισμα. Αναφερθείτε στο κύριο σχέδιο



Για το Μοντάρισμα Ο μηχανισμός ολοκληρώνεται, αναφερθείτε στο κύριο σχέδιο



© Desoutter 1994, London NWS 6ND, HB.

Απαγορεύεται η ανέξουσιόδοτη χρήση ή η ανατύπωση των περιεχομένων του παρόντος ή μέρους αυτών. Αυτά ισχύει ιδιαίτερα για τα εμπορικά σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τους κωδικούς αριθμούς εξαρτημάτων και τα σχεδιαγράμματα.

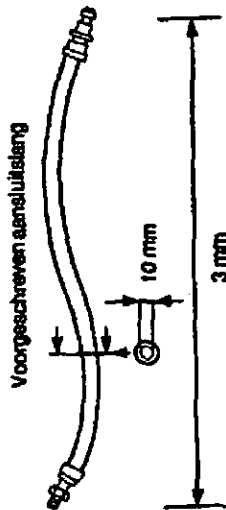
Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά. Τυχόν βλάβη ή ζημιά που προκαλείται εξαιτίας της χρήσης μη γνήσιων ανταλλακτικών δεν καλύπτεται από την εγγύηση του προϊόντος και ο κατασκευαστής δεν καθίσταται υπεύθυνος.



GEBRUIKSVKLAARING

Deze motor is ontworpen om in vaste of beweegbare machines ingebouwd te kunnen worden. De motordraai richtsom en mag alleen aan de lens of aan de neus die van schroefdraad voorzien is, gemonteerd worden. Het risico dat de motor een haard van verbranding kan zijn in een ontploerbare atmosfeer is zeer gering. De gebruiker is verantwoordelijk om de risico's te overwegen m.b.t. de hele machine waarin de motor ingebouwd moet worden.

ALGEMEEN



DOORSMERING

Komplete doorsmering is essentieel voor maximale prestatievermogen van de motor en dit behoort te gebeuren door montage van een pneumatische lijn neerwaarts in de filter. Gebruik ISO VG15.

- 158733 = Molykote PG 75 273283 = BP FG00EP
- 208893 = Rocal M204G 27662 (5L) = ISO VG15
- 273273 = BP Q5616 27652 (250ml) = ISO V15

GEGEVENS

- Maximale toegepaste luchtdruk P_{max} = 6,3 bar
- Minimale luchtdruk P_{min} = 2 bar
- Geluidsniveau (dBa) = 78 volgens de CAG-PNEUROF Test code
- Trillingssnel (m/sec²) = <2,5 volgens ISO 8662

GEWICHT

- Motor type/RPM kg
- HMS5-2100 1,4
- HMS5-3300 1,4

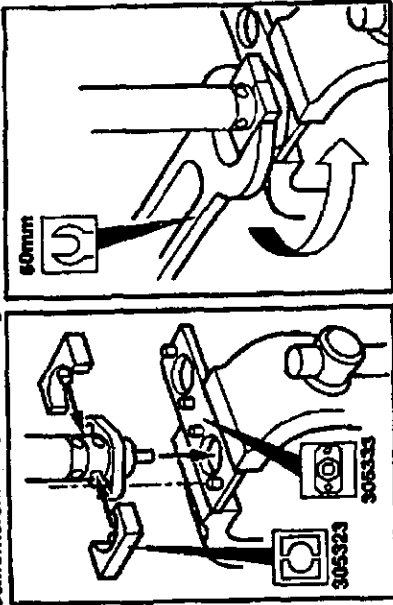
ACCESSOIRES

Een reeks van accessoires is beschikbaar en de juiste onderdelen kunnen uit de Desoutter catalogus geselecteerd worden.

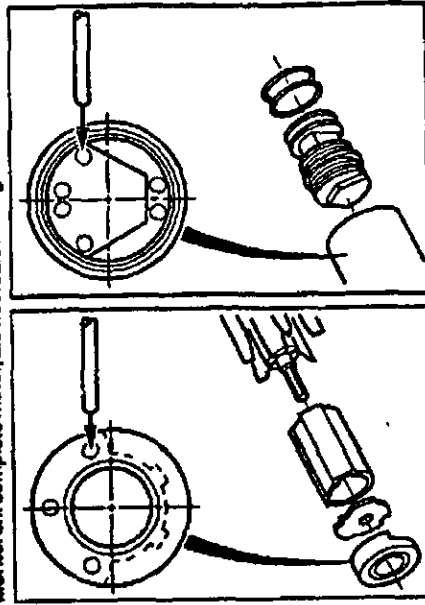
ONDERHOUDSINSTRUCTIES

1. Onderhoud moet na elke 1000 bedrijfsuren uitgevoerd worden.
2. Alle aansluitkoppels zijn ± 10%.
3. Vervang zonnodig alle O-ringen, lagers en roterschoepen. Zie onderhoudssets.
4. Noteer de volgorde van demontage.
5. Neem de desbetreffende veiligheidsvoorschriften in acht wanneer onderdelen, smeermiddelen, enz. worden weggegooid.

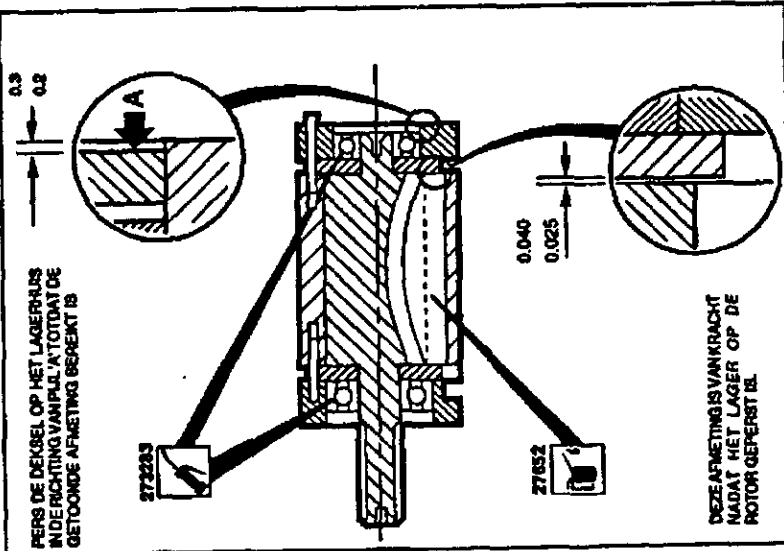
Demonteren: zie hoofdtekening



Monteren: complete motor, zie hoofdtekening



PERS DE DEKSEL OP HET LAGERHUIS IN DE RICHTING VAN PUL'A TOTDAT DE GETOONDE AFMETING BEKEKT IS



DEZE AFMETING IS VAN KRACHT NADAT HET LAGER OP DE ROTOR GEPERST IS.

Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, UK

Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen.

Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defekten die voortvloeien uit het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder garantie of aansprakelijkheid met betrekking tot het product.

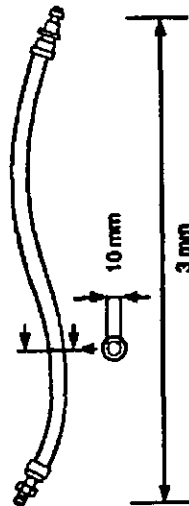


BETJENINGSFORSKRIFT

Denne motor er konstrueret for at indføres i en fast eller bevægelig maskine.
Den går i højrevang og må kun monteres fra flangen eller den sikrestrebet ænde. Der er meget lille risiko at motoren kan forårsage tændning in en potentielt eksplosiv atmosfære. Brugeren har ansvaret for at opføre risikoen forbundet med maskinen hvor motoren kommer at indføres.

ALMINDELIGT

Brug den anbefalede tilførselslange



SMØRING

Det er meget vigtigt at ernære værktøjet korrekt for maksimal ydelse. En luftslangegæsnereapparat må monteres i systemet mellem filter og værktøj. Brug ISO VG15.

158733	=	Molykote PG 75	273283	=	BP FG00EP
208893	=	Rocol M204G	27662 (5L)	=	ISO VG15
273273	=	BP Q5618	27652 (250ml)	=	ISO V15

DATA

Maximum lufttryk P _{max}	=	6.3 bar
Minimum lufttryk P _{min}	=	2 bar
Sikker trykniveau (dBA)	=	70 re. CAGI-PNEUROP. Prøvekode
Vibrationsniveau (m/sec ²)	=	<2.5 re. ISO 8982

VÆGT

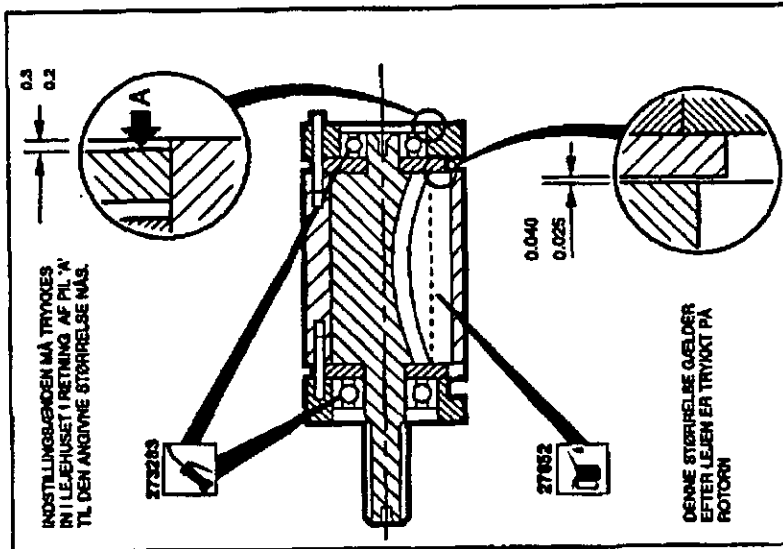
Motor type/RPM	kg
HM55-2100	1.4
HM55-3300	1.4

TILBEHØR

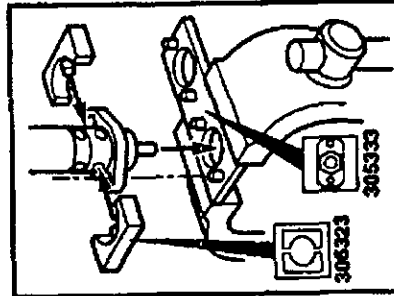
Der findes et stort valg af tilbehør og passende tilbehør må udvælgges fra Desoutters Katalog.

BETJENINGSFORSKRIFT

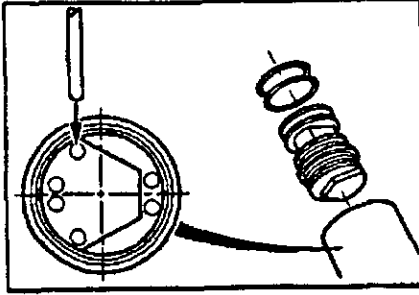
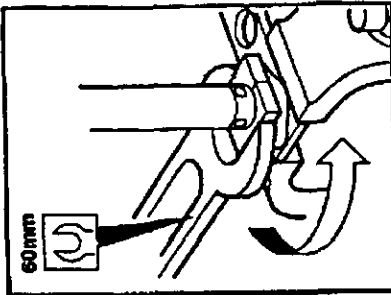
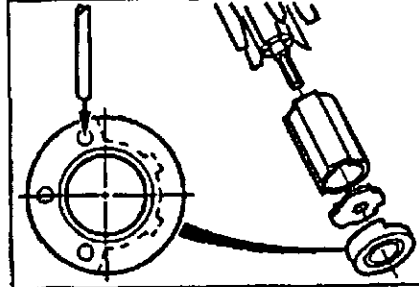
1. Service må udføres efter hver 1000 timers brug.
2. Alle vridningsmomentværdier ± 10%.
3. O-ringer, kuglelejer og rollerblad må udskiftes når nødvendig. Se værktøjstasken.
4. Viser advarsel for admontering.
5. Vær sikker på at vedkommende sikkerhedsmetoder er brugt når bestanddele, smøremiddel, etc. smides væk.



Admontering: Se hovedbilledet



Para Montar: Consulte a ilustração principal



Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, UK.

Indtøjet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særlig grad værktøjsmærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger.

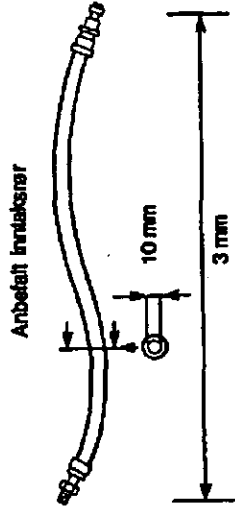
Brug kun originale dele. Beskædigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien produktansvaret.



BRUKSERKLÆRING

Denne motoren er beregnet på å utgjøre en del av en maskin som enten ikke kan flyttes, eller som er bevegelig. Den er beregnet på høyregående rotering og bør kun monteres ved lensen eller gjengensan. Det er tydelig usansynlig at motoren skulle antenne en potensielt eksplosiv atmosfære. Det er brukernes ansvar å vurdere tvivlske risikomomenter som kan være forbundet med hele maskinen som denne motoren inngår i.

GENERELT



SMØRING

Det er absolutt nødvendig med korrekt smøring, skal verktøyet kunne yte maksimalt. Smørepåreparat til luftledningen bør anbringes i anlegget eller filteret i luftretningen. Bruk ISO VG15.

158733	=	Molykote PG 75	273283	=	BP FG00EP
208883	=	Rocol M204G	27682 (SL)	=	ISO VG15
273273	=	BP QS-618	27682 (250ml)	=	ISO V15

DATA

Maximalt lufttrykk Pmax	=	6,3 bar
Minimalt lufttrykk Pmin	=	2 bar
Lydkategori (dBa)	=	78 vedr. prøvetode CAGH-PNEUPOP
Vibrasjonsnivå (m/sec ²)	=	<2.5 vedr. ISO 8862

MASSE

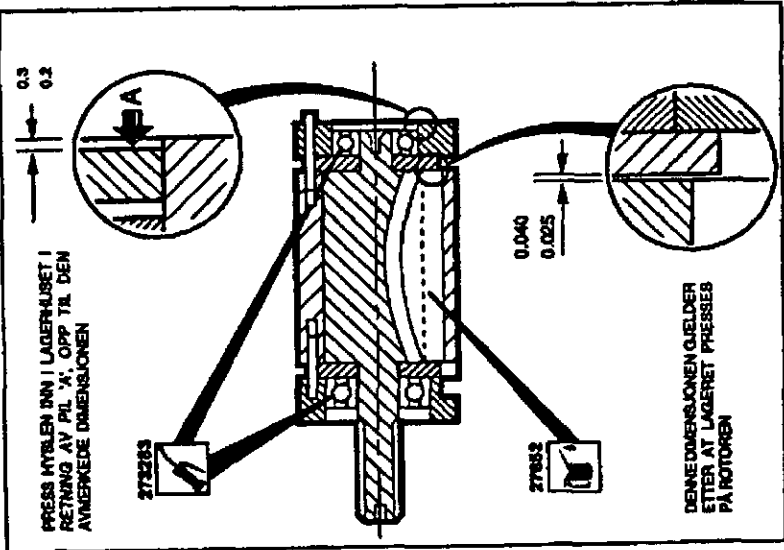
Motor type/RPM	kg
HMS5-2100	1,4
HMS5-3300	1,4

TILBEHØR

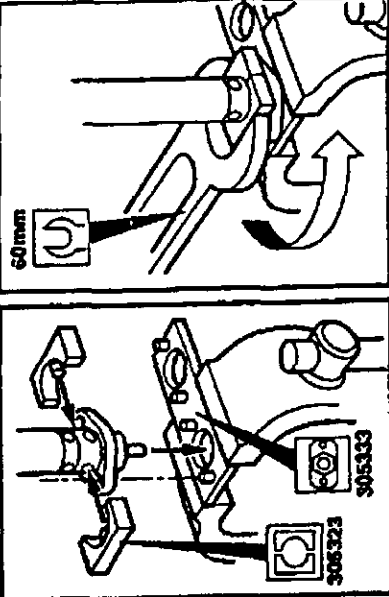
Et utvalg av tilbehør er tilgjengelig og det ønskes utstyret bør velges fra Desoutters katalog.

VEDLIEHOLDSINSTRUKSJONER

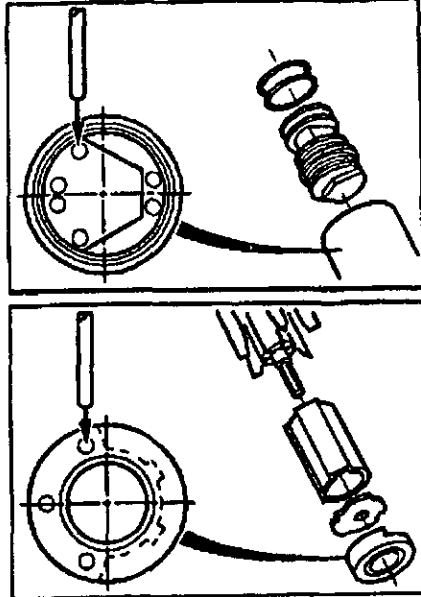
1. Servicing bør foretas med mellomrom av 1000 timers bruk.
2. Alle fall i forbindelse med dreilmomentet, pluss eller minus 10%.
3. Alle O-ringer, lagre og rotoroliv må stiftes ut etter behov. Se serviceavtale.
4. Angir demonteringsretning.
5. Når komponenter, armermidler osv kastes, må brukeren sørge for at dette skjer i henhold til de relevante sikkerhetsprosedurene.



Demontering: Se hovedillustrasjonen



Montering: Hele motoren se hovedillustrasjonen



Copyright 1984, Desoutter, London NW9 6ND, UK

All ulovlig bruk eller kopiering av innholdet eller deler av det er forbudt. Dette gjelder særlig varemærker, modellbetegnelser, delnummer og legninger.

Bruk bare godkjente deler. Alle skader eller funksjonsfeil som skyldes bruk av deler som ikke er godkjent, dekkes ikke av garanti- eller produktansvaret.

S

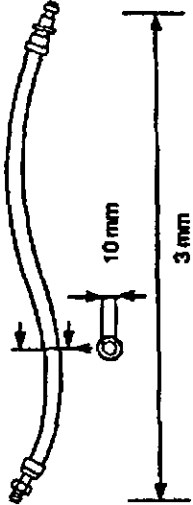


BRUKSANVISNING

Denne maskin er åmned att införivas i en fast eller rörlig maskin. Den är åmned för högergång och bör anberit monteras via flåsen eller gängade åndan. Det är mycket osannolikt att motorn ska kunna orsaka åntåndning i en potentiell explosiv omgivning. Förbrukaren har ansvar att bedöma riskerna förbundna med maskinen i vilken motor skall införivas.

ALLMÅNT

Använd rekommenderad insläppsläng



SMÖRJNING

Det är mycket viktigt att smörja verktyget korrekt för att uppnå maximum prestation. En luftburn smörjapparat bör anslutas till systemet mellan verktyget och filtret. Använd ISO VG15.

- 158733 = Molykote PG 75 273283 = BP FG00EP
- 208893 = Flocal M204G 27662 (SL) = ISO VG15
- 273273 = BP Q5618 27652 (250ml) = ISO V15

DATA

- Maximum lufttryck P_{max} = 6.3 bar
- Minimum lufttryck P_{min} = 2 bar
- Stord trycknivå (dBA) = 78 m. CAGHPNEUROF Test code
- Vibrationsnivå (m/sec²) = <2.5 m. ISO 8662

VIKT

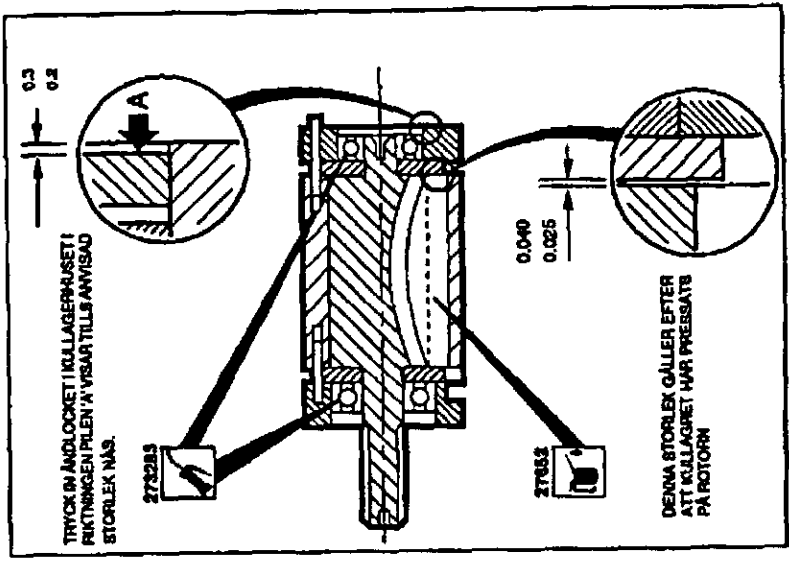
- Motor typ:RPM kg
- HM55-2100 1.4
- HM55-3300 1.4

TILLBEHÖR

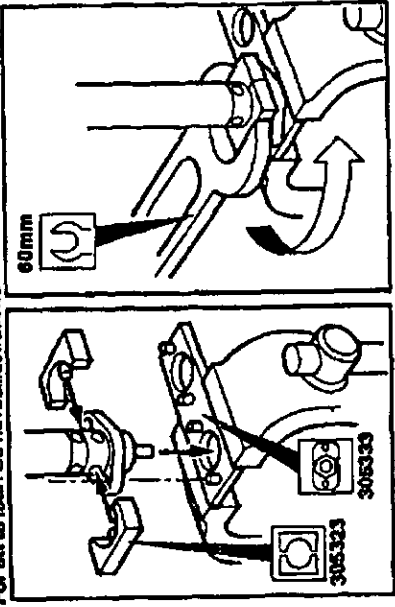
Det finns ett stort urval av tillbehör och passande tillbehör bör väljas från en Desoutter Tillbehörskatalog.

UNDERHÅLLSINSTRUKTIONER

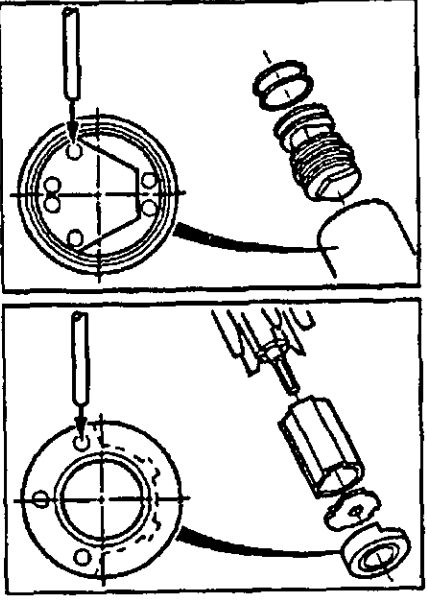
1. Service bör utföras efter varje 1000 timmars användning.
2. Alla angräna spänningststånd värderas 10%.
3. Byt ut alla O-ringar, kullager och rotorblad eftersom det blir nödvändigt. Se verfgssatsen.
4. Visar i vilken riktning maskinen tas isär.
5. Se till att de fölämpliga säkerhetsprocedurerna följs när du gör dig av med besländsdelar, smörjingsmedel, etc.



För att se leär: Se huvudillustrationen



För att montera: Hela motorn, se huvudillustrationen



Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, Storbritannien.

Alla icke-autoriserade användning eller kopiering av innehåll eller delar av är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärket, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar.

Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vällas av andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvar.

Printed in England

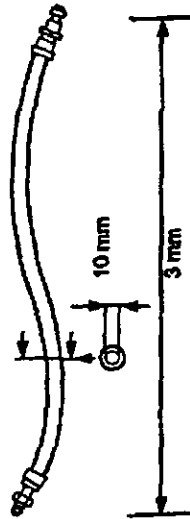


KÄYTTÖLAUSELMA

Tämä moottori on suunniteltu asennettäväksi kiinteään tai liukuvaan koneeseen.
Se on oikeasta kierrätyksä varten ja se on kiinnitettävä vain runta- tai kierteispöytä. Moottorin aiheuttama riski muodostamassa potentiaalisesti räjähtävään ilmapäin sytytyssähdö on erittäin pieni. Käytössä on vastuussa koko siihen koneeseen liittyvästä, johon moottori asennetaan.

YLEISTÄ

Suositettu tubotehto



VOITELU

Asiainkukin voitelu on ehdottoman tärkeää työkalun maksimien suorituskyvyn takuunsaamiseksi, ja imemäisen voiteluteite on asennettava suodattimien ja jostokimän alustajilijään. Käytä ISO VG16: ta.

- 158733 = MoHykote PG.75 273283 = BP FG00EP
- 208883 = Rocal M204G 27682 (5L) = ISO VG15
- 273273 = BP Q5818 27652 (250ml) = ISO V15

TEKNISEKSET TIEDOT

- Maksimil ilmapaine P_{max} = 6,3 baria
- Minimi ilmapaine P_{min} = 2 baria
- Äänepaineataso (dBSa) = 87 viba.CA.GL.PNEUROP testhood
- Tärinätaso (m/sec²) = <2,5 viba. ISO 8662

PAINO

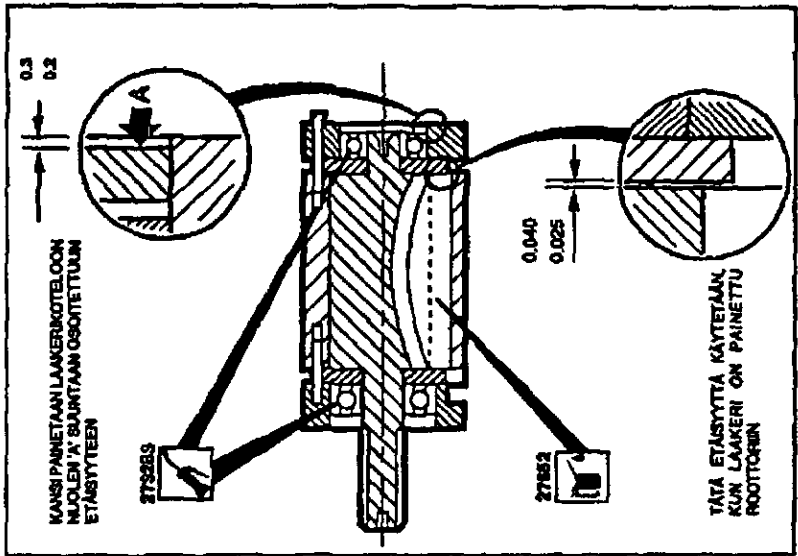
- Motor type/RPM kg
- H455-2100 1,4
- H455-3300 1,4

LISÄTARVIKKEITA

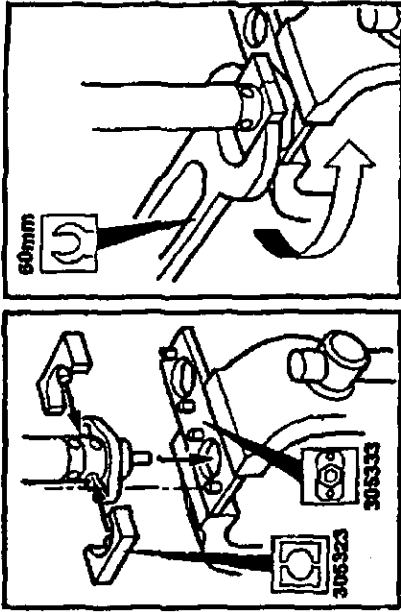
Terfolia on suuri valikoima lisätarvikkeita, ja halutut tuotteet ovat valittavissa Desoutter-tuotteista.

HUOLTO-OHJEITA

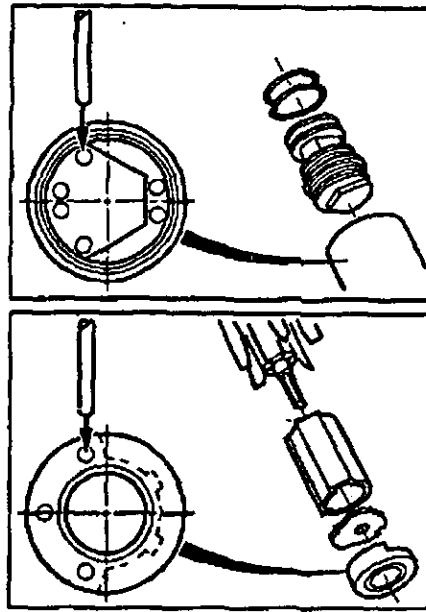
1. Huolto suorittamaan 1000 käyttökierroin välein.
2. Kaikki värähtövoima-ervät ± 10%.
3. Vaihdeta kaikki O-renkaat, laakerit ja roottorin sivet tarvittaessa. Käytä huoltoasainia.
4. Osoittaa purkamissuunnan.
5. Huolehdi asiainkukin turvatoimenpiteiden roudattamisesta komponentteja, voiteluainetta yms. hävittämisessä.



To Diamante: Refer to main illustration



To Assemble: Refer to main illustration



1984 Desoutter, Lontoo NW9 6ND, Iso-Britannia

Sisällyksen tai sen osien kuvien käyttöä (tai kopiointi) on kielletty. Tämä koskee erityisesti tarvekirjoja, malliänteräjä, osanumeroita ja piirustuksia.

Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käyttöä aiheuttamatta vahinkoa tai vaurioita.

Copyright

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



GB

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings. Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

D

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen. Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

F

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas. Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

NL

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen. Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defecten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen, vallen niet onder de garantieregelingen.

I

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Tutti i diritti riservati. È vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di codica e le illustrazioni. Si raccomanda di impiegare esclusivamente particolari autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali rivendicazioni di Product

E

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos. Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.

P

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registadas, denominações de modelo, números de peças e desenhos. Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.

DK

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger. Brug kun originale dele. Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

S

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Alla rättigheter förbehållna. All icke-aktiverad användning eller kopiering av innehållet eller del deraf är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar. Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

N

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Alle rettigheder forbeholdes. All ikke-aktiveret anvending eller kopiering av indhold eller deler af dette er forbudt. Dette gælder specielt varemærket, modellbetegnelser, komponentnumre og tegninger. Brug kun originaldelar. Skader eller funktionsforstyrrelser som følge af at uoriginale deler er blitt brugt, omfattes ikke av garantien eller produktansvaret.

FIN

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia. Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käyttöä aiheuttunutta vahinkoa tai vikaa.

GR

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Επιυλάσσονται όλα τα δικαιώματα. Απαγορεύεται οποιαδήποτε μη εξουσιοδοτημένη χρήση των παρεχομένων του παρόντος ή μέρους του. Η απροόριση χρήση οποιουδήποτε εμπορικού σήματος, τις αναφορές των μοντέλων, τους αριθμούς εξαρτημάτων και τα διαγράμματα. Χρησιμοποιείτε μόνο εξουσιοδοτημένα εξαρτήματα. Οποιαδήποτε ζημιά ή κακή λειτουργία που προκαλείται από τη χρήση μη εξουσιοδοτημένων εξαρτημάτων δεν καλύπτεται από την Εγγύηση ή την εγγύηση για το προϊόν.

Guarantee

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



DESOUTTER GUARANTEE

1. This Desoutter product is guaranteed against defective workmanship or materials, for a maximum period of 12 months following the date of purchase from Desoutter or its agents, provided that its usage is limited to single shift operation throughout that period. If the usage rate exceeds that of single shift operation, the guarantee period shall be reduced on a pro rata basis.
2. If, during the guarantee period, the product appears to be defective in workmanship or materials, it should be returned to Desoutter or its agents, together with a short description of the alleged defect. Desoutter shall, at its sole discretion, arrange to repair or replace free of charge such items as are deemed faulty by reason of defective workmanship or materials.
3. This guarantee ceases to apply to products which have been abused, misused or modified, or which have been repaired using other than genuine Desoutter spare parts or by someone other than Desoutter or its authorized service agents.
4. Should Desoutter incur any expense correcting a defect, resulting from abuse, misuse, accidental damage or unauthorized modification, they will require that such expense shall be defrayed in full.
5. Desoutter accepts no claim for labour or other expenditure made upon defective products.
6. Any direct, incidental or consequential damages whatsoever arising from any defect are expressly excluded.
7. This guarantee is given in lieu of all other guarantees, or conditions, expressed or implied, as to the quality, merchantability or fitness for any particular purpose.
8. No one, whether an agent, servant or employee of Desoutter, is authorized to add to or modify the terms of this limited guarantee in any way.

DESOUTTER GARANTIE

1. Dieses Desoutter-Produkt trägt eine Garantie von maximal 12 Monaten ab Datum des Kaufes von Desoutter oder seinen Vertretern für Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, unter der Voraussetzung, daß der Einsatz dieses Produktes über diesen ganzen Zeitraum hindurch auf einen einfachen Schichtbetrieb begrenzt ist. Bei Übersteigerung des Einsatzzeitraumes über einen einfachen Schichtbetrieb wird die Garantiezeit anteilig verkürzt.
2. Bei anscheinenden auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhenden Mängeln am Produkt innerhalb der Garantiezeit sollte das Produkt zusammen mit einer kurzen Beschreibung des angeblichen Fehlers an Desoutter oder seiner Vertreter zurückgeschickt werden. Desoutter wird die betroffenen Teile nach eigenem Ermessen entweder kostenlos reparieren lassen oder, falls sie aufgrund von Mängeln, die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, für fehlerhaft erachtet werden, kostenlos ersetzen.
3. Diese Garantie verfallt für Produkte, die mißbraucht, falsch gebraucht oder verändert wurden, oder die mit anderen als Desoutter-Originalersatzteilen oder von jemand anderem als Desoutter oder seinen vertraglichen Kundenstellvertretern repariert worden sind.
4. Sollten Desoutter Kosten aufgrund der Berichtigung eines Mangels entstehen, der durch Mißbrauch, falschen Gebrauch, unfallbedingte Schäden oder unbefugte Veränderungen verursacht worden ist, wird Desoutter die Zahlung der gesamten entstandenen Kosten einfordern.
5. Desoutter nimmt keine Forderungen für Arbeitskosten oder andere Ausgaben für fehlerhafte Produkte an.
6. Alle direkt, indirekt entstandenen oder Folgeschäden welcher Art auch immer, die Folge eines Mangels sind, sind ausdrücklich ausgeschlossen.
7. Diese Garantie wird anstelle aller anderen Garantien, Bedingungen, ausdrücklicher oder impliziter, bezüglich der Qualität, handelsüblichen Brauchbarkeit oder Eignung für jeden bestimmten Zweck ausgegeben.
8. Niemand, ob Vertreter, Gehilfe oder Mitarbeiter von Desoutter, ist befugt, die Bedingungen dieser beschränkten Garantie wie auch immer zu erweitern oder zu verändern.

GARANTIA DESOUTTER

1. Este producto Desoutter se garantiza contra materiales o mano de obra defectuosos, durante un periodo máximo de 12 meses a partir de la fecha de compra ya sea a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, siempre que su uso este limitado a un turno de trabajo sencillo durante dicho periodo. Si el promedio de uso excede el de un turno de trabajo sencillo, el periodo de la garantía será reducido a pro rata.
2. Si durante el periodo de la garantía, el producto parece ser defectuoso en cuanto a materiales o mano de obra, deberá ser devuelto a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, junto con una breve descripción del defecto. A su sola discreción, Desoutter podrá disponer la reparación o el reemplazo gratis de los elementos que se consideren responsables de los materiales o mano de obra defectuosos.
3. Esta garantía no es aplicable a productos que han sido abusados, mal usados alterados, o que han sido reparados usando piezas de repuesto que no sean piezas auténticas Desoutter, o que han sido reparados por otros que no sean Desoutter o cualquiera de sus agentes de servicio autorizados.
4. Si Desoutter incurre en gastos debidos a la corrección del abuso, mal uso, daño accidental o modificación no autorizada, dichos gastos deberán ser reembolsados en su totalidad a Desoutter.
5. Desoutter no acepta ninguna reclamación en concepto de mano de obra u otros gastos pertinentes a productos defectuosos.
6. Todos los daños directos, fortuitos o resultantes en modo alguno de cualquier defecto serán expresamente excluidos.
7. Esta garantía se otorga en lugar de cualquier otra garantía, o condiciones, expresadas o implícitas, referente a calidad, comerciabilidad o conveniencia para cualquier propósito dado.
8. Nadie, ya sea un agente, ayudante o empleado de Desoutter, está autorizado a añadir o modificar los términos de esta garantía limitada de cualquier manera que sea.

GARANTIEVOORWAARDEN

1. Dit Desoutter-product is gedurende 12 maanden gegarandeerd tegen materiaal- en/of constructiefouten, op voorwaarde dat het gedurende die tijd alleen in enkelvoudige ploegbediening wordt gebruikt. Indien het gebruik enkelvoudige ploegbediening overtreft, dan wordt de garantie periode naar verhouding verkort. Deze garantie zal ingaan op de dag dat het aangekochte Desoutter product geleverd wordt door ofwel Desoutter of een van haar officiële erkende agenten.
2. Indien het Desoutter product gedurende de garantie periode gebreken vertoont ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout, dient het Desoutter product binnen de garantie termijn met een korte beschrijving van het defect te worden gereturneerd naar Desoutter of een van haar officieel erkende agenten. Desoutter zal op haar beurt de artikelen die gebreken vertonen ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout vertonen herstellen of vervangen.
3. Om aanspraak te kunnen maken op garantie zullen periodiek onderhoud en/of herstellingen steeds uitgevoerd moeten zijn door Desoutter en/of haar officiële erkende agenten. De garantie komt te vervallen indien de Desoutter producten misbruikt worden, op onjuiste wijze gebruikt worden, door een ongeval beschadigd worden, veranderd zijn of indien ze gerepareerd of onderhouden zijn door een niet door Desoutter erkende reparateur en/of niet originele Desoutter onderdelen.
4. In alle gevallen bedoeld in artikel 4 zullen de onkosten (met inbegrip van de arbeidskosten) gemaakt door Desoutter worden gefactureerd. Ingeval de klant om herstelling vraagt zal deze eveneens worden gefactureerd.
5. Desoutter zal niet aansprakelijk zijn voor eventuele directe of indirecte schade (zoals met name schadevergoeding, commerciële schade, administratieve kosten, enige vorm van schadevergoeding), behoudens hetgeen voortvloeit in het hierboven vermeld artikel 3.
6. Deze garantie wordt gegeven in plaats van alle andere garanties of voorwaarden met betrekking tot de kwaliteit, verkoopbaarheid of geschiktheid voor enig bepaald doel.
7. Geen enkel persoon, met inbegrip van agenten en werknemers van Desoutter, heeft het recht om iets aan de voorwaarden van deze beperkte garantie toe te voegen of deze op enig andere wijze te veranderen.

GARANTIA DESOUTTER

1. Ce produit Desoutter est garanti contre les vices de main d'oeuvre ou de fabrication, pendant une période maximum de 12 mois à compter de la date d'achat auprès de Desoutter ou de ses agents, dans la mesure où son usage est limité à une seule équipe de travail pendant cette période. Si le taux d'utilisation excède celui d'une seule équipe de travail, la période de garantie sera réduite proportionnellement.
2. Si, pendant la période de garantie, le produit semble présenter des vices de main d'oeuvre ou de fabrication, il doit être renvoyé à sa discrétion, organiser la réparation ou le remplacement gratuit des articles jugés defectueux pour cause de vices de main d'oeuvre ou de fabrication.
3. Cette garantie sera annulée s'il y a eu abus, mauvaise utilisation ou modification des produits, ou si l'ont été réparés en utilisant des pièces de rechange autres que celles prescrites par Desoutter ou par une personne autre que Desoutter ou l'un de ses agents agréés.
4. Au cas où Desoutter encourrait des dépenses pour recourir à un défaut résultant d'abus, de mauvaise utilisation, de détérioration accidentelle ou de modification non autorisée, ces dépenses seront à la charge totale du client.
5. Desoutter n'accepte aucune réclamation en termes de main d'oeuvre ou d'autres dépenses effectuées sur les produits defectueux.
6. Toutes les détériorations directes, accidentelles ou indirectes, quelles qu'elles soient, provenant d'un défaut quelconque, sont expressément exclues.
7. Cette garantie remplace toutes les autres garanties ou conditions, expressées ou implicites, quant à la qualité, la commercialisation ou l'adéquation du produit pour un objectif particulier.
8. Personne, que ce soit un agent, un serviteur ou un employé de Desoutter, n'est autorisé à ajouter ou modifier d'une façon quelconque les termes de cette garantie limitée.

GARANZIA DESOUTTER

1. Questo prodotto Desoutter è garantito da difetti di lavorazione o dei materiali per un periodo massimo di 12 mesi a partire dalla data di acquisto presso Desoutter o i suoi rappresentanti, sempre che il suo impiego sia stato limitato ad un unico turno per tutto quel periodo; se il ritmo di impiego supera il funzionamento durante un unico turno, la durata della garanzia deve essere ridotta in modo proporzionale.
2. Se durante il periodo della garanzia il prodotto presenta difetti di lavorazione o dei materiali, esso deve essere restituito alla Desoutter o suoi rappresentanti, unitamente ad una breve descrizione del presunto difetto. La Desoutter deciderà, a sua discrezione, se dar disposizioni per la riparazione o sostituzione gratuita dei componenti che ritiene essere difettosi, quale risultato di difetti di lavorazione o dei materiali.
3. Questa garanzia non è valida per quei prodotti che sono stati usati in modo cattivo o improprio modificati, o che sono stati riparati usando ricambi non originali Desoutter e non dalla Desoutter o dai suoi rappresentanti autorizzati.
4. Se la Desoutter dovesse andare incontro a spese per riparare un guasto causato da cattivo uso, uso improprio, danni accidentali o modifica non autorizzata, essa richiederà il rimborso totale di tale spesa.
5. Desoutter non accetta nessuna richiesta di risarcimento per spese di manodopera o di altro tipo causate da prodotti difettosi.
6. Si escludono espressamente danni diretti, incidentali o indiretti di qualsiasi tipo dovuti a qualsiasi difetto.
7. Questa garanzia viene data al posto di ogni altra garanzia o condizione, per qualsiasi scopo particolare.
8. Nessuno, neppure i rappresentanti, dipendenti o impiegati della Desoutter, è autorizzato ad ampliare o modificare, in qualsiasi modo, i termini di questa garanzia limitata.

Guarantee

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



GARANTIA DESOUTTER

- Este produto Desoutter está garantido contra defeito de fabrico ou de material, pelo prazo máximo de 12 meses a contar da data da compra feita a Desoutter ou aos seus agentes, com a condição de que a utilização do produto se tenha limitado ao funcionamento em turno único durante o referido período. Caso a utilização tenha ultrapassado os limites do funcionamento em turno único, o prazo de garantia será reduzido proporcionalmente.
- Caso o produto apresente sinais de defeito de fabrico ou de material durante o período de garantia, deverá ser devolvido à Desoutter ou aos seus agentes, juntamente com uma breve descrição da suposta falha. Ficará a critério exclusivo de Desoutter a decisão de providenciar ou substituir gratuitamente os artigos considerados imperfeitos devido a defeito de fabrico ou de material.
- A presente garantia não se aplicará a produtos que tenham sido submetidos a abuso, utilização incorrecta ou modificações, ou a reparações com outras peças que não as genuínas peças sobressalentes Desoutter, por outro agente que não o próprio fabricante Desoutter ou um técnico de reparações autorizado pelo mesmo.
- Caso a Desoutter incorra alguma despesa na reparação de uma falha resultante de abuso, utilização incorrecta, dano accidental ou modificação não autorizada, tal despesa deverá ser integralmente satisfeita.
- A Desoutter não aceita qualquer reivindicação referente a mão-de-obra ou despesa de outra natureza, respeitante a produtos defeituosos.
- Quaisquer danos directos, accidentais ou resultantes do acto, que decorram de qualquer falha, estão expressamente excluídos.
- A presente garantia substitui todas as demais garantias, ou condições, expressas ou implícitas, pertinentes à qualidade, ou adequação do produto a qualquer finalidade específica.
- Nenhuma pessoa, seja agente, empregado ou funcionário de Desoutter, está autorizada a fazer aditamentos e/ou modificar, os termos desta garantia limitada, seja de que forma for.

DESK

DESOUTTER GARANTI

- Denne Desoutter produkt er garanteret mod defekt udførelse eller materiale i en periode på maksimalt 12 måneder efter den dato, det blev indkøbt fra Desoutter eller dennes agenter, forud set dets brug begrænses til enkeltindsdrift under hele denne periode. Hvis brugen overstiger enkelt-holdsdriftsniveau, vil garantiperioden blive reduceret på en pro rata basis. Materiale indkøbt fra garantiperioden, skal det returneres til Desoutter, eller denne agenter, sammen med en kort beskrivelse af den anførte defekt. Desoutter vil efter eget skøn arrangere enten reparation eller udskiftning af sådanne dele, som anses for defekte, enten på grund af defekt udførelse eller materialer.
- Denne garanti vil ophøre med at være gældende for produkter, som er blevet misbrugt, brugt, forkert eller modificeret, eller er blevet repareret med reservedele, som ikke er ægte Desoutter reservedele eller af andre end Desoutter, eller dennes autoriserede agenter.
- Hvis Desoutter skulle pådrage sig nogen som helst udgifter i forbindelse med korrigering af en defekt, som skyldes misbrug, forkert brug, hændeligt uheld eller autoriseret modificering, vil Desoutter kræve at sådanne udgifter bliver godgjort fuldt ud.
- Desoutter accepterer ikke noget krav for arbejdsjorn eller andre udgifter i forbindelse med defekte produkter.
- Alle direkte, tilfældige eller deraf følgende skader, som stammer fra nogen som helst defekter, er udtrykkeligt udelukket.
- Denne garanti gives i stedet for alle andre garantier, eller betingelser, udtrykkelige eller underforståede, med hensyn til kvaliteten, salgbarheden eller egnetheden for noget som helst specielt formål.
- Ingen personer, hvad enten de er Desoutter agent, - underkontrahent eller - ansat, er autoriseret til at tilføje til eller modificere betingelserne i denne

GARANTÍ FRA DESOUTTER

- Denne produktet fra Desoutter garanteres mot mangler ved udførelse og materiale i maksimalt 12 måneder efter at det er kjøpt fra Desoutter eller deres forhandlere, under forudsætning av at bruken begrenses til drift i enkelt-skift i denne perioden. Hvis produktet brukes utover drift i enkelt-skift, skal garanti-perioden reduseres forholdsvismessig.
- Hvis produktet i løpet av garanti-perioden viser seg å ha mangler ved udførelse eller materiale, skal det returneres til Desoutter eller deres forhandler, sammen med en kort beskrivelse av den angivelige mangelen. Desoutter skal etter eget skjønn avgjøre om de vil reparere eller skifte ut deler som anses å ha mangler på grunn av udførelse eller materiale.
- Denne garanti dekker ikke produkter som er mishandlet, misbrukt eller endret, eller er reparert ved hjelp av annet enn originale Desoutter-deler eller utført av andre enn Desoutter eller deres autoriserte service-representanter.
- Hvis Desoutter pådrar seg kostnader i forbindelse med utbedring av en mangel som skyldes mishandling, misbruk, tilfældig eller uautorisert endring, skal slike kostnader dekkes i sin helhet av kunden.
- Desoutter aksepterer ingen krav om erstatning for arbeidsutgifter eller andre kostnader i forbindelse med produkter med mangler.
- Alle direkte skader, indirekte skader eller følgeskader som skyldes eventuelle mangler, dekkes ikke av denne garantien.
- Denne garantien gjelder i stedet for alle andre garantier, eller vilkår, uttrykt eller underforstått, når det gjelder kvalitet, salgbarhet eller egnethet for bestemte formål.
- Ingen, verken en forhandler, medarbeider eller ansatt hos Desoutter, har autorisasjon til å tilføye eller å endre vilkårene på noen måte i denne begrensede garantien.

S

DESOUTTER GARANTI

- Denne Desoutter produkt garanteras mot defekt utförande eller material i en period av högst 12 månader efter inköpsdatum från Desoutter eller deras ombud, förutsatt att dess användning är begränsad till enkeltskiftarbete under hela denna period. Om användningsfrekvensen överskrider enkeltskiftarbete skall garanti-perioden reduceras i motsvarande mån.
- Om produkten under garanti-perioden visar sig vara defekt beträffande utförande eller material, skall den återlämnas till Desoutter eller dess ombud tillsammans med en korrtfattad beskrivning av den påstådda defekten. Desoutter skall efter eget gottfinnande ordna med reparation eller utbyte av sådana komponenter som anses felaktiga på grund av defekt utförande eller material.
- Denne garanti upphör att gälla för produkter som mishandlats, missbrukats eller modifierats, eller som har reparerats med något annat än äkta Desoutter reservedelar eller av någon annan än Desoutter eller dess auktoriserade serviceombud.
- Om Desoutter skulle pådraga sig någon utgift vid åtgärdsandet av en defekt som orsakats av misshandling, missbruk, ofrivillig skada eller icke auktoriserad modifiering kräver de att denna utgift till fullo betalas.
- Desoutter accepterar inte att anspråk görs på arbetskostnader eller andra omkostnader för defekta produkter.
- Alle direkte eller tilfällige skador eller føljeskador som oppkommer på grund av någon defekt undertages uttrykkelig.
- Denne garanti lännes ut i stedet for alle andre garantier, eller vilkår, uttrykkelige eller underforståede, beträffande kvalitet, salgbarhet eller lampyktighet for något bestemt ändamål.
- Ingen, vare sig ombud, tjenstemann eller arbeidstagar hos Desoutter har befogenhet til å legge til eller modifiera vilkårene i denne begrensede garanti på något sätt.

FIN

DESOUTTER-YHTIÖN ANTAMA TAKUU

- Tällä Desoutter-tuotteella on takuu, joka kattaa mahdolliset valmistusvirheet aiheuttuneet viallisuudet tai vialliset materiaalit enintään 12 kuukauden ajaksi laskettuna siitä päivästä, jolloin tuote

- on hankittu Desoutter-yhtiöltä tai sen myyntiedustajilta, ja edellyttäen, että tuotteen käyttö rajoitetaan yhteisen työvuoroon lämän ajanjakson aikana. Jos käyttöä lisätään yhta työvuoroo eneminnäksi, takuun katkoma ajankaksu supistuu määräsuhhteessa tuotteen käyttöön.
- Jos tuoteeseen ilmenee takuua ajankaksu aikana valmistusvirheessa aiheutuuta tai materiaaleista johtuvaa viallisuutta, se on palautettava Desoutter-yhtiölle tai sen myyntiedustajalle, ja mukaan on liitettävä yhtyt, kyseistä vikaa koskeva kuvaus. Desoutter tulee harkintansa mukaisesti jarrkittämään maksutua sellaisien tuotteiden korjauksen tai vaihtamisen, joissa toteetaan valmistusvirheessa syntyneet tai materiaalien aiheuttama viallisuus.
- Tämä takuu ei kata tuotteita, joita on käytetty asiattomasti tai väärin tai joihin on tehty muutoksia. Se ei kata myöskaan tuotteita, joita on korjattu muuta kuin alkuperäisiä Desoutter-yhtiön varaosia käyttämällä tai joiden korjauksen on suorittanut joku muu kuin Desoutter-yhtiö tai sen valtuuttama huoltohenkilöstö.
- Jos Desoutter-yhtiölle aiheuu sellaisen vian korjauksen synnyttämää kulujä, joka vika on aiheutunut tuotteen asiattomasta tai väärin käyttämisestä, vahingosta sattuneesta vaurioitumisesta tai tuotteen tehen vialluuttamattomien muutosten seurauksena, yhtyt vaatii näiden kulujen korvaamisen kokonaisuudessaan.
- Desoutter ei ota vastattavakseen minkäänlaisia viallisin tuotteisiin nähden esitettyä työkuluhin tai mihin kustannuksiin liittyviä maksuvaatetta.
- Takuu ei kata minkäänlaisia vikojen mahdollisesti aiheuttamia suoranaisia, satunnaisia tai käytön seurauksena aiheutuvia kustannuksia.
- Tämä takuu annetaan kaikkien muiden suoraan tai epäsuoraan vaikuttavien takuiden tai ehtojen asemasta tuotteen laatuun, myyntipolisuuteen tai tiettyyn tarkoitukseen sopivuuteen nähden.
- Desoutter-yhtiön myyntiedustajilla, palveluhenkilöstöllä tai työn tekijällä ei ole valtuutusta tehdä lisäyksiä tai muutoksia tämän rajoitetun takuun ehtoihin millään tavalla.

GR

EHTOJEN DESOUTTER

- Är det är regler för Desoutter som utförande för en arbetsperiod, under vilken användningen är begränsad till enkeltskiftarbete under hela denna period. Om användningsfrekvensen överskrider enkeltskiftarbete skall garanti-perioden reduceras i motsvarande mån.
- Om produkten under garanti-perioden visar sig vara defekt beträffande utförande eller material, skall den återlämnas till Desoutter eller dess ombud tillsammans med en korrtfattad beskrivning av den påstådda defekten. Desoutter skall efter eget gottfinnande ordna med reparation eller utbyte av sådana komponenter som anses felaktiga på grund av defekt utförande eller material.
- Denne garanti upphör att gälla för produkter som mishandlats, missbrukats eller modifierats, eller som har reparerats med något annat än äkta Desoutter reservedelar eller av någon annan än Desoutter eller dess auktoriserade serviceombud.
- Om Desoutter skulle pådraga sig någon utgift vid åtgärdsandet av en defekt som orsakats av misshandling, missbruk, ofrivillig skada eller icke auktoriserad modifiering kräver de att denna utgift till fullo betalas.
- Desoutter accepterar inte att anspråk görs på arbetskostnader eller andra omkostnader för defekta produkter.
- Alle direkte eller tilfällige skador eller føljeskador som oppkommer på grund av någon defekt undertages uttrykkelig.
- Denne garanti lännes ut i stedet for alle andre garantier, eller vilkår, uttrykkelige eller underforståede, beträffande kvalitet, salgbarhet eller lampyktighet for något bestemt ändamål.
- Ingen, vare sig ombud, tjenstemann eller arbeidstagar hos Desoutter har befogenhet til å legge til eller modifiera vilkårene i denne begrensede garanti på något sätt.

DESOUTTER INTERNATIONAL SERVICES

Worldwide sales and after sales services through Desoutter sales companies and distributors in all major world markets.

AUSTRALIA, NZ

Atlas Copco Tools Australia
P O Box 6133 Blacktown
NSW 2148
3 Bessemer Street
Blacktown NSW 2148
Australia
Tel: (61) 2 9621 9900
Fax: (61) 2 9621 9966

AUSTRIA

Desoutter Austria
Guido Rutgersstrasse 50
2201 Gerasdorf / Wien
Austria
Tel: (43) 2246 4677
Fax: (43) 2246 4682

BENELUX

Desoutter Ltd.
Boulevard Du Souverain
47 Vorslaan
Bruxelles 1160 Brussels
Tel: (32) 2660 4938
Fax: (32) 2672 6092

FRANCE

Georges Renault SA (Sales)
Espace Lumière
Bâtiment 5
57 boulevard de la République
78403 Chatou Cedex
France
Tel: (33) 1 30 09 60 00
Fax: (33) 1 30 71 96 70

GERMANY

Desoutter GmbH
Edmund-Seng-Straße 3-5
63477 Maintal
Germany
Tel: (49) 6181 4110
Fax: (49) 6181 41184

DISTRIBUTOR MARKETS

Desoutter International
Eaton Road
Hemel Hempstead
HP2 7DR
England
Tel: (44) 1442 344 300
Fax: (44) 1442 344 602

ITALY

Desoutter Italiana S.r.l.
Viale Repubblica 65
20035 Lissone
Italy
Tel: (39) 039 244 101
Fax: (39) 039 465 5025

NEDERLANDS

Desoutter Limited
Charles Petitweg 7 - 8
4827 HJ Breda
Netherlands
Tel: (31) 765 878 668
Fax: (31) 765 878 825

PORTUGAL

Desoutter S.A. (Portugal)
Rua Ferno Lopes n° 9 - 2° Esq
1000 Lisboa
Portugal
Tel: (35) 11 315 87 92
Fax: (35) 11 315 87 93

SOUTH AFRICA

Atlas Copco (Pty) Ltd
PO Box 14110 Witfield 1467
Hughes Business Park
or
Salinga Road Witfield Ext 30
Boksburg 1460 South Africa
Tel: (27) 11 821 9300
Fax: (27) 11 821 9360

CPD ASIA

CPD International Asia Pacific
PO Box 1516
Shatin Central Post Office
New Territories
Hong Kong
Tel: (852) 2357 0963
Fax: (852) 2763 1875

SPAIN

Desoutter S.A.
c/Sarrano 120
28006 Madrid
Spain
Tel: (34) 91 590 3152
Fax: (34) 91 590 3161

UNITED KINGDOM

Desoutter UK Sales Ltd
Eaton Road
Hemel Hempstead
HP2 7DR
United Kingdom
Tel: (44) 1442 344 300
Fax: (44) 1442 344 600

USA

Chicago Pneumatic Tool Co.
NASC
1800 Overview Drive
Rock Hill
South Carolina 29730
USA
Tel: (1) 803 817 7000
Fax: (1) 803 817 7257

INDIA

Chicago Pneumatic Sales
A Division of Atlas Copco India Ltd
Chemtex House, First floor
Main Street, Hiranandani Complex
Powai, Mumbai - 4000 76
India
Tel: (91) 22 570 89 11
Fax: (91) 22 570 50 42



Desoutter Limited.
Eaton Road, Hemel Hempstead, HP2 7DR
Tel: (44) 1442 344 300
Fax: (44) 1442 344 600



Zampini Industrial Group
AirToolPro.com
1-800-353-4676

Industrial Air & Electric Tools
We Sell Reliability!
In Business Since 1987
FREE Expert Assistance - Call Now



Zampini Industrial Group
AirToolPro.com
1-800-353-4676

Industrial Air & Electric Tools
We Sell Reliability!
In Business Since 1987
FREE Expert Assistance - Call Now



Zampini Industrial Group
AirToolPro.com
1-800-353-4676

Industrial Air & Electric Tools
We Sell Reliability!
In Business Since 1987
FREE Expert Assistance - Call Now



(1) DECLARATION OF INCORPORATION

FRANCAIS (FRENCH) (1) Declaration d'incorporation- (2) Nous, **Desoutter Ltd**- (3) déclarons que le(s) produit(s):- (4) type(s)- (5) est (sont) en conformité avec les exigences de la Directive du conseil, concernant les législations des états membres relatives- (6) aux "**machines**" **98/37/CE (26/06/98)**- (7) norme(s) harmonisée(s) applicable(s) :- (8) NOM et FONCTION de l'émetteur :- (9) Date

Cette machine ne doit pas être mise en service, tant que l'appareillage auquel elle est incorporée ou assemblée, n'a pas été déclaré conforme aux dispositions de la directive du conseil, concernant le rapprochement des législations des états membres relatives aux machines (98/37/CE).

DEUTSCH (GERMAN) (1) **ERKLÄRUNG ZUM EINBAU** - (2) Wir, **Desoutter Ltd** - (3) erklären hiermit, daß das (die) Produkt(e) : - (4) Typ(en) : - (5) den Anforderungen der EG-Richtlinie zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten - (6) für "**Maschinen**" **98/37/EG (26/06/98)** - (7) geltende harmonisierte Norme(n) - (8) NAME und EIGENSCHAFT des Ausstellers : - (9) Datum

Diese Maschine darf erst inbetriebgenommen werden, wenn für die Maschine, in die sie eingebaut oder mit der sie montiert werden soll, eine Konformitätserklärung gemäß den Bestimmungen der Direktive 98/37/EG des EG Rates über die Angleichung der Rechtsvorschriften der EG Mitgliedsländer im Hinblick auf Maschinen erstellt wurde.

NEDERLANDS (DUTCH) (1) **VERKLARING VAN INTEGRATIE** - (2) De firma : **Desoutter Ltd** (3) verklaart hierbij dat het (de) produkt(en) : - (4) type : - (5) in overeenstemming is (zijn) met de vereisten van de richtlijn van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten betreffende : (6) "**machines**" **98/37/CEE (26/06/98)** - (7) geldige geharmoniseerde norm(en) - (8) NAAM en FUNCTIE van de opsteller : - (9) Datum

Deze machine mag slechts in werking gesteld worden nadat de apparatuur waarin ze moet ingebouwd worden of gemonteerd, in overeenstemming verklaard werd met de bepalingen van de Richtlijn van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende machines (98/37/EG).

SVENSKA (SWEDISH) (1) **DEKLARATION OM INMONTERAD MASKIN** - (2) Vi **Desoutter Ltd** - (3) Förklarar att maskinen : - (4) Maskintyp : - (5) För vilken denna deklARATION gäller, överensstämmer med kraven i Ministerrådets direktiv om harmonisering av medlemsstaternas lagar rörande - (6) "**maskiner**" **98/37/EEG (26/06/98)** - (7) Harmoniserade standarder som tillämpats : - (8) Utfärdarens namn och befattning : - (9) Datum :

Denna maskin får inte tagas i drift förrän den maskin vilken den avses ingå i eller monteras ihop med har förklarats vara i överensstämmelse med kraven i Ministerrådets direktiv om harmonisering av Medlemsstaternas lagar rörande maskiner (98/37/EG).

NORSK (NORWEGIAN) (1) **ERKLÆRING OM INNLEMMELSE** - (2) Vi **Desoutter Ltd** - (3) Erklærer at produktet/produktene : - (4) av type : - (5) er i overensstemmelse med de krav som finnes i Ministerrådets direktiver om tilnærming av Medlemsstatenes lover vedrørende : - (6) "**maskiner**" **98/37/EF (26/06/98)** - (7) Harmoniserende standarder som er anvendt : - (8) Utsteders navn og stilling : - (9) Dato

Denne maskin får ikke tas i bruk før den maskin, i hvilken den inngår i eller skal monteres sammen med, er erklært godkjent etter kravene i Ministerrådets direktiver, om harmonisering av Medlemsstatenes lover vedrørende maskiner (98/37/EF).

DANSK (DANISH) (1) **KONFORMITETSERKLÆRING** - (2) Vi **Desoutter Ltd** - (3) erklærer at produktet(erne) : - (4) type : - (5) er i overensstemmelse med kravene i Rådets Direktiv vedr. tilnærmelse mellem medlemslandenes love for - (6) "**maskiner**" **98/37/EF (26/06/98)** - (7) Gældende harmoniserede standarder : - (8) Udsteder, navn og stilling : - (9) Dato

Denne maskine må ikke tages i brug før det maskineri den er bestemt for at inkorporeres i eller samles med er erklæret i overensstemmelse med bestemmelserne i Rådets Direktiv vedr. tilnærmelse mellem medlemslandenes love for maskineri (98/37/EF).

SUOMI (FINNISH) (1) **LIITYMISILMOITUS** - (2) Me **Toiminimi GEORGES RENAULT** - (3) vakuutamme, että tuote / tuotteet : - (4) tyyppi(-pit) : - (5) on / ovat yhdenmukainen(-sia) neuvoston jäsenmaiden lainsäädäntöä koskevien direktiivin vaatimusten kanssa, jotka koskevat : - (6) "**koneita**" **98/37/EY (26/06/98)**- (7) yhdenmukaistettu(-tut) soveltuva(t) standardi(t) : - (8) ilmoituksen antajan NIMI ja ASEMA - (9) Päiväys

Tätä konetta ei tule ottaa käyttöön ennen kuin siitä koneesta, johon se liittyy tai jonka kanssa se yhdessä asennataan on annettu EY:n direktiivin, ehtojen mukainen vaatimustenmukaisuusilmoitus. (Direktiivi jäsenvaltioiden koneita koskevan lainsäädännön lähentämisestä, 98/37/EY).

ESPAÑOL (SPANISH) (1) **DECLARACION DE INCORPORACION** - (2) Nosotros **Desoutter Ltd**- (3) declaramos que el producto : - (4) tipo de máquina : - (5) es conforme a los requisitos de la Directiva del Consejo sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembros con relación - (6) a la "**maquinaria**" **98/37/CE (26/06/98)** - (7) normas armonizadas aplicadas : - (8) Nombre y cargo del expedidor : - (9) Fecha



(1) DECLARATION OF INCORPORATION

Esta máquina no debe ser puesta en servicio hasta que la maquinaria en la cual está prevista su incorporación o montaje, haya sido declarada conforme a las estipulaciones de la Directiva del Consejo sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembros con relación a la maquinaria (98/37/CE).

PORTUGUÊS (PORTUGUESE) (1) **DECLARAÇÃO DE INCORPORAÇÃO**- (2) Nós **Ets Desoutter Ltd** - (3) declaramos que o produto: - (4) tipo de máquina: - (5) está em conformidade com os requisitos da Directiva do Conselho, referente às legislações dos Estados-membros relacionados com: - (6) "**maquinaria**" **98/37/CE** (26/06/98) - (7) Normas harmonizadas aplicáveis - (8) Nome e cargo do emissor: - (9) Data:
Esta máquina não deve ser posta em funcionamento até que o conjunto na qual vai ser incorporada ou montada, tenha sido declarado em conformidade com as disposições do Conselho Directivo na avaliação das leis dos Estados Membros relacionados com maquinaria (98/37/CE).

ITALIANO (ITALIAN) (1) **DICHIARAZIONE DI INCORPORAMENTO**- (2) La Società : **Ets Desoutter Ltd** - (3) dichiara che il(i) prodotto(i): - (4) tipo: - (5) è (sono) in conformità con le esigenze previste dalla Direttiva del Consiglio, sulle legislazioni degli Stati membri relative: - (6) alle "**macchine**" **98/37/CE** (26/06/98) - (7) norma(e) armonizzat(e) applicabile(i): - (8) NOME e FUNZIONE del dichiarante - (9) Data
Questa macchina non deve essere messa in funzione fino a che il macchinario, nel quale deve essere posta, o con il quale deve essere assemblata, viene dichiarato conforme ai provvedimenti del Consiglio Direttivo, sul ravvicinamento delle leggi degli Stati Membri relative alle macchine (98/37/CE).



(1) DECLARATION OF INCORPORATION

This machine must not be put into service until the machinery, in which it is intended to be incorporated into or assembled with, has been declared in conformity with the provisions of the Council Directive 98/37/EC relating to machinery.

(2) We : **DESOUTTER LTD,HP2 7DR, UK**

(3) Declare that the product(s) : **MOTOR UNIT**

(4) Machine type(s) :

Reference	<i>Box Label Stick Here</i>
Machine type	
Serial or Batch no.	
Technical Data	

Working Pressure: 6.3 bar

(5) is in conformity with the requirements of the council Directives on the approximation of the laws of the Member States relating :

(6) to "machinery" **98/37/EC (26/06/98)** **EN ISO 12100**

(7) applicable harmonised standard(s):

(8) Name and position of issuer : **J. BUCK (Product Safety Manager)**

(9) Date :